



CSL-AS-
AS000916

336 OBR-G

-54(R)



399

A GLOSSARY

OF

REVENUE TECHNICALITIES,

000916

IN THE

VERNACULAR LANGUAGE,

With copious English significations.

TO WHICH ARE ADDED

FORMS OF REVENUE ACCOUNTS, &c.,

COMPILED AND ALPHABETICALLY ARRANGED

BY

JAMES O'BRIEN,

CIVIL AUDITOR'S OFFICE, NORTH WESTERN PROVINCES--AND FORMERLY OF
THE SUDDER BOARD OF REVENUE SECRETARY'S OFFICE, CALCUTTA.

AGRA:

PRINTED BY W. GREENWAY,

PRINTER TO THE AGRA SCHOOL-BOOK SOCIETY.

MDCCCXL.

1840



INTRODUCTION.



THE present work as a Glossary in the Vernacular language, embraces all the terms applicable to the Revenue Department, with their significations in English, drawn from the latest and best authorities, as well as from personal knowledge; to which are added Forms of Accounts, and a Table of Land Measure. This compilation will, it is hoped, prove of utility towards the attainment of a clear and comprehensive knowledge of Revenue details, especially to young Officers appointed to the Honorable East India Company's Civil Service, as well as to the several Settlement Officers, and the Deputy Collectors under Regulation IX of 1833.

The inconvenience often felt, arising from an *imperfect* knowledge of the minutiae of the *Indian* Revenue system, has induced the compiler to publish this little brochure; and he trusts it will meet with a welcome reception at the hands of those Gentlemen for whom it has been undertaken.

GLOSSARY.

A.

Abkaree. آبکاری

Tax on the manufacture and sale of spirituous liquors and intoxicating drugs. A duty levied on distilleries.

Abwab. ابواب

Taxes assessed on the lands over and above the original rent. Items of taxation, cesses, imposts.

Abkhooshk. آب خشک

Dry land in the midst of waters ; an island.

Abi. آبی

Land irrigated by tank, jheel, and river water. A term used in the Agra district.

Adh. آده

Moisture under ground.

Adahbundy. ادا بندی

Stated periods for the discharge of a debt, or the payment of a sum of money.

Ahya-al-Mowth. آحي الموت

Any piece of ground from which no advantage can be derived, either for want of water, or from inundation, or any other cause. Literally dead or waste ground. See the term "Poot," by which it is understood by the villagers in the Agra district.



Akhry Hisab Khur- آخری حساب خرچہ
cha, or Wasil Bakee
Khurcha.

An adjustment of each ryot's account, made out at the end of the year, stating the jumma, receipts and balances of all the kists, with the pleas for the abatement of rent, which being deducted leaves the *undisputed* balance.

Akhry Jumma آخری جمع واصل باقی
Wasil Bakee.

An account of the final revenue of a village, distinguished into jumma, receipts and balances. It states,

1st.—The jumma of the preceding year, the increase or decrease which has since taken place, the undisputed balance out-standing, the sums advanced for tuc-cavee, and the amount of all these constitutes the jumma to be collected in the present year.

2ndly.—The sums received either of the revenue of the current year, the arrears of the former, or of tuccavee, are next entered, with the respective different articles of pleas for deficiencies.

Akar. آکار A term applied to the rents of a village in the Dukhun province, or Southern Hindoostan.

Akal. اکال Drought, famine.

Akala. اکالہ The cancelling or dissolution of a sale.

Akkar. اککار Real property.

Akhrajat. اخراجات Charges, expenses, disbursements.

Altumgah, or التمغا A Royal grant in perpetuity, and exempt from the payment of revenue, if made prior to 1st January 1801, which is

Kuddeemy.



to be deemed valid. (See Regulation XXXVI of 1803.)

Amanee Zumeen.

آمانی زمین

Land in charge of a Collector on the part of Government. Security land. (Vide Regulation V of 1795, Sec. 30.)

Amanut Mehal.

آمانت مهال

A trust estate. (See Regulation VII of 1795, Sec. 4, Clause 2.)

Amanutdaree.

آمانت داری

Guardianship, agency.

Amdunee.

آمدنی

Receipts of revenue.

Ameen.

امین

A supervisor, employed to regulate and examine the state of the revenues of a district.

Amra.

عامره

A life grant, or life interest.

Assin.

آسن

The 4th fuslee month.

Assadhy.

اسادی

The spring harvest in Hindoostan.

Aswansee.

اسوانسی

The one-twentieth of a Kutchwansee in land measure.

Asamee.

آثامی

A cultivator.

Assameewar

اثامیوار جمع بندی

A detailed rent-roll of peasants.

Jummabundy.

Aumun.

آمن

Low lands in Bengal, which yield only one crop in the year.

Araav.

اراو

Taxes which have been occasionally imposed to enhance the original land tax.

Aymah.

ایما

Charity lands, the property of learned or religious Mussulmen. (Vide Bazee Zumeen.)

Aymahdar.

ایما دار

One who holds lands in Aymah. A feoffee.

Ahmud.

آمد

Receipts of money.

B.

Ba.	बा	A land measure, termed perch.
Bach.	बाज	Distribution of amount, leviable on the lands and sharers according to a given rate.
Badshace Zumeen.	بادشاهي زمين	Royal lands granted successively by the Kings of Delhi. Also the Crown lands. (See Regulations XXXVI of 1803, and XIV of 1825, Section 3, Clause 1.)
Badshace Sunud.	بادشاهي سند	Royal grants obtained from the Kings of Delhi, previous to the Dewanny of the English East India Company. (See Regulation XXXI of 1803, Sec. 13.)
Baghat.	باغات	Orchards.
Bah-oulad.	बाاولاد	A tenure held hereditarily through successive generations. (See Regulation II of 1819, Section 3, Clause 2.)
Buboolah.	بيولا	A whirlwind.
Bangur.	بانگر	Elevated table lands of Hindoostan, wherein water is found at the depth of 20 cubits from the surface, and apart from rivers.
Banga.	بانگا	Raw cotton.
Bakee.	باقي	Balance of any amount. Arrears.
Bakeedar.	باقيدار	A Revenue defaulter.
Barrah.	بارا	A place appropriated for Hindoo worship at Sularunpoor.



Bafurzundan.	بافروزندان	Vide term "Bah-oulad."
Barra Thakooria.	بارہ تھکریا	The twelve lordships, or baronies, in the Hill Province between the rivers Jumna and Sutlege.
Batolur.	بہتولر	Lands allotted to a class of Brahmins called <i>Bhat</i> , by way of charity.
Barburdaree.	بار برداری	Expenses of travelling, cooly hire, carriage hire.
Bareh Zumeen.	بارہ زمین	Land in the immediate neighbourhood of the seat of population.
Baznama.	بازنامہ	A deed of abdication.
Bazee-aft.	باز یافت	The act of resuming alienated lands, and re-annexing them to the jumma payable to Government. Resumption of any thing.
Bazgeery.	بازگیری	Resumption.
Bazee-khurch.	بعض خرچ	Petty charges.
Barat.	برات	An assignment, or draft.
Bazee Zumeen.	بعضی زمین	Lands exempt from the payment of revenue under various denominations, as Altumgā, Aymah, Batoolur, Burmotur, Bogeewuttur, Bishnotur, Chakuran, Dehwuttur, Enaum, Fakeerau, Karij, Khyraut, Maaffee, Muddudmāsh, Nuzzur, Durgah, Mohetraun, Naunkar, Peer-raun, and Surseekun. (See Regulation XLI of 1795.)
Beegah.	بیگمہ	A land measure containing 3,600 square yards to a puckah beegah, and 1,200 to a kutchā, in the North Western Provinces. In the Lower Pro-

		vinces of Bengal 1,600 square yards make a beegah, or 20 cottahs.
Behally Sunud.	بحالی سند	A grant restoring a person to the possession of something which he has been deprived of, or confirming to him what he at present enjoys.
Beauj.	بیاج	Interest accruing on money.
Beyshee.	بیشی	Increase, excess, surplus.
Belabund.	بلابند	Settlement, so called in the lower provinces of Bengal.
Belabundee.	بلابندی	An account of the settlement of a district in Bengal, specifying the name of each mehal, the farmer of it, and the amount at which it is farmed.
Beharije Bur-mootur.	باهر جاعے بر موتر	Grants of land to Bardurwazee Brahmins.
Beyhur.	بہتر	Lands broken by ravines, in Hindoestan.
Bihridar.	بریدار	The holder of a share denominated Bihri.
Bihri.	بری	The land tax.
Bihri-bach.	بری باچہ	Distribution of the amount leviable on account of expenses upon the land, at a rate fixed on the products.
Beel.	بیل	A term used in the lower provinces of Bengal for swampy land. A bog.
Beema.	بیما	Insurance.
Begaree.	بیگاری	A porter, or coolie.
Bhej.	بھیج	Rent of lands.

- Bhado.** بهادور The 3rd Fuslee month, between August and September.
- Bhawullee, or Be-tay.** بهاولي Where the rent is in proportion to the crop.
- Bhoomeea.** بهوميا A landholder, or proprietor of the soil.
- Bhoomdustoor.** بهوم دستور A customary exaction of one seer of corn from every maund, which was assigned to Rajah Bahadoor Singh, of Kishengurh, for services done against the Mhairs in the dukhun province.
- Bhoor.** بهور Light sandy soil. Soil in which sand is mixed.
- Bhychara.** بهائىچارا Indiscriminately applied to all villages owned by a brotherhood, sharers and descendants from a common stock. In contradistinction to Putteedaree. The term designates, that under *this* tenure, the brotherhood holds separately, and have a division of land among themselves.
- Bhy-hahuth.** بهائى هائىت A sharer in a Bhychara estate.
- Bhurkee.** بهوركى Land apparently of a black colour, but on being pulverized it assumes a white hue. Very little ploughing causes it to become soft, and on being wet, is less adhesive than *chuka-kewal* and *koureea-kewal*. It is fit for the khurreef and rubbee crops, but requires more watering than the two foregoing. (This term is applied to the Behar province of Bengal.)
- Bhuttee.** بهتتى A distillery.

Bilm okta-rye.	بالمقطع رائے	The consolidated rate of assessment on each beegah of land, of the measurement prevalent in the pergunna.
Bid-hana.	بد ہانا	To turn the plough over a field after the seed is come up, to plough immediately after sowing, for the purpose of covering the seed. To harrow.
Bisath.	بساط	Capital stock.
Bihri-burar.	بری برار	Collection in kind.
Biswah.	بسوہ	A land measure, consisting of one-twentieth part of a beegah of land.
Biswah-burar.	بسوہ برار	Collection by the biswah.
Biswansee.	بسوانسی	The one-twentieth of a biswah of land.
Biswadar.	بسوہ دار	The holder of an interest in a biswah.
Booklaby.	بکلابی	Interest produced by usufruct, on articles pledged.
Bishenpreet.	بشن پریت	Land given in charity for religious purposes to the hindoos' deity Vishnoo.
Bisahroo.	بیسارو	A purchaser.
Bohoudeea.	بوہودیا	One who cultivates with a borrowed plough, or hand instrument, but does not possess a plough.
Bowrah.	بورہا	A village banker who lends money to cultivators upon a certain premium.
Boozoorg.	بزرگ	Ancestor.
Bhoonga.	بھنگا	A stock of bhoosah.

Burawurd.	برآورد	An estimate.
Bund-hissab.	بند حساب	An abstract of an account.
Bundobust Ma-sool.	بندوبست محصول	A settlement by instalments.
Bundobust Ju-deed.	بندوبست جدید	A revised Pergunna jumma.
Bukiya Toujee.	بقایا توجیع	A statement of the balances of land revenue of former years.
Bukiya.	بقایا	Net balance of revenue.
Bukiyut.	بقایت	Arrears.
Bukshishnama.	بخشش نامه	Applied to such parcels of land as are given as gifts, or enaums.
Bujanturee Muhul.	بجنتری محل	Revenues collected from dancing girls and musicians under the Mahomedan rulers of Hindoostan.
Bunjur.	بنجر	Waste land.
Bunjur Judeed.	بنجر جدید	Land which had been cultivated for a year, and afterwards left uncultivated for 2 or 3 years, and again brought under cultivation.
Bunkharra.	بنکھارا	Land on which cotton had grown during the past season, and on which gram or other grain is now cultivated.
Bunkur.	بنکر	Revenue collected from all wild produce, such as timber, sirkee, seenk, surkunda, grass used for thatching, gum, lac, firewood, tamarisk, &c.
Bunjur kudeem.	بنجر قدیم	Land <i>always</i> lying fallow, and uncultivated. Old fallow land.
Bun.	بن	A forest.

Bund.	بند	A dyke, or embankment.
Bund-ha.	بندھا	Dams or banks, raised to secure lands from inundation, from adjacent rivers.
Bursat.	برسات	The periodical rains.
Branoltora Zu-meen.	بران الطورا زمین	Lands granted to Hindoo priests in charity, in the lower provinces of Bengal.
Bundobust.	بندوبست	Adjustment, settlement.
Bur-nee.	برائی	Advances made for cultivation, or manufacture.
Bullooa Zumeen.	بلوا زمین	Sandy soil, that produces weeds and shrubs; nothing of value is planted on it.
Bunjaree.	برنجاری بنجاری	Persons who supply camps or towns with grain.
Bupoutee Jaeedād.	بپوتی جایداد	A paternal estate.
Buritah.	برہتہ	Land situated in jungles.
Burtee.	بہرتی	Increase.
Barturuf.	برطرف	A discharge, remove, displace, dismiss.
Butta.	بغا	A deduction in money. Discount. Also allowance to troops in the field.
Bustee.	بستی	A village.
Burhotur.	برہوتر	Vide term "Beeaj."
Buttaneea.	بغانیا	A share, or the holder of a share.
Buttaiuth.	بغایت	Ditto, ditto.

- Buttaee.** بعاے A division of the produce of a field of corn. Applied to the payment of rent in *kind*.
- Butwarah.** بعوارا The partition, or division of lands.
- Butwansee.** بعوانسي The one-twentieth of an *aswansee*, in land measure.
- Burraee.** بررائي A commission, or per-centage, on the collection of the public revenues from *Huzoorie* estates in the province of *Benares*, allowed to the *Rajah* of *Benares*. (See Regulation VII of 1807, Secs. 3 and 6.)
- Butwal.** بعوال A Government Police, or Custom Officer, stationed on the high road; the former for the protection of the road as a *chowkeedar*, and the latter to prevent the transit of smuggled articles, without *rowannahs*.
- Butun-koh.** بطن کوه A valley between two Hills, such as the *Annundale* valley at *Simla*.
- Burnar-mittee** برنارمعي Soil, of which there are two descriptions, the first of a yellow colour, and the second of *white and yellow*, common in *Hindoostan*.
- Bya-ban.** بيابان Dry land.
- Bytuk.** بيتهك The part appropriated for the accommodation of the male sex, in a dwelling house.
- Byesak.** بيساكه The 11th *Fuslee* month between April and May.
- Byebil-wuffah.** بيبيل وفا A conditional deed for the sale

of lands. (See Regulations I of 1798, and XXXIV of 1803.)

Buhal. بهال A restoration of a matter to its former state.

Bungah. بنگا Soil impregnated with *oily* well water, and culturable either in the Rubbee or Khureef harvest of every year. A term used in the villages of the Agra Zillah.

C.

Chace Zumeen. چاچی زمین Irrigated land.

Charchittee. چهار چتھی A pass for salt in the nature of a rowannah.

Chara-ga. چراگاہ A pasture. A meadow.

Chareeyar. چار یار An orthodox Mussulman.

Chakuran Zu-meen. چاکران زمین Lands allotted for the maintenance of public servants of all denominations. (See Bazee Zumeen.)

Checher. چیچر Land which had lain fallow 3 or 4 years.

Cherahee, or Kha-cherah. چراھی Land set apart for cattle to graze on.

Chiller-gah. چلرگاہ The second or *after* crop gathered in April and May.

Cheturphul. چیتربفال The measurement of a field or a triangle.

Cheeragee. چراغی Land bestowed for the provi-

Chiknote.

چکنوٹ

sions of illuminations, &c. of a Mahomedan mosque, or tomb.

Clay soil of blackish colour, common in Hindoostan.

Chittuh.

چٹھہ

A measurement of land, or an account of all the lands of a village, divided into portions according to the order of time in which they were measured. It contains the quantity of land in each portion, a description of its boundaries, the articles it produces, and the name of the peasant who cultivates it.

Chouth.

چوتھہ

The one-fourth of any thing.

Choukore guz.

چوکورگز

Square yards.

Chourae.

چورائی

Breadth.

Choontroo.

چنٹرو

A head man of a Pergunna in Jounsar and Bahwur, in the Deyrah Doon district.

Cottah.

کٹا

The one-twentieth of a beegah of land in the lower provinces of Bengal.

Choongee Peynt.

چنگی پینٹھہ

Signifies that where tradespeople of all descriptions give a fractional part of their saleable articles to the Zumeendars, at a fair which takes place in large market towns.

Chougoshuh.

چوگوشہ

Quadrangular.

Chooktee.

چکٹی

Settlement.

Choukee.

چوکی

A Police guard-house.

Churrawa.

چڑھاوا

Offerings made to the idols of the Hindoos in temples.

Chuktookra.	چک تکرہ	A divisional term of land.— A plot or parcel of land.
Chukhbundee.	چک بھہ بندی	Defining, or marking the boundaries of an estate.
Chuchar.	چچار	Land cultivated or ploughed one year.
Chunchur.	چنچر	Land cultivated once in two years.
Chuckur.	چکر	Circumference.
Chukla.	چکلا	A certain number of Pergunnas.
Chukla Nuvees.	چکله نویس	One who keeps the land revenue accounts in a Collector's office.
Chukleydar.	چکله دار	A subordinate Talookdar.
Chukburar.	چک برار	Collection by the Chuk.
Chuknameh.	چک نامہ	Chuk is the bank of earth that separates the fields from each other, and the Chuknameh is the <i>Register</i> of those boundaries.
Chuknameh-i-Ur- raze.	چک نامہ امی اراضی	A document given by the Sirkar to a zumeendar, on the occasion of his land being taken either for the purpose of public buildings, or to be given to some one in maufee. It defines the quantity, quality and boundary of the land so taken.
Chuka Keul.	چکا کیول	Land of a black colour, when dry it splits into pieces, and on being wet, from its adhesive nature, is tilled with difficulty. It does not absorb much water, and is fit for the cultivation of grains and vegetables of the seasons—also su-

Chullaun.	چالان	gar cane. (Applied to the Behar province of Bengal.) An invoice of treasure, or packets of letters for despatch.
Chunda-oogahee.	چندا اوگاھی	Collection from asamees and subscription.
Chickerburdeshee.	چکر بردیشی	Compound interest on money.
Chur.	چر	A sand-bank.
Chyth.	چیت	The 10th Fuslee month between March and April.
Choupal.	چوپال	A place raised from the surface near one's house, for the enjoyment of recreation with a few friends on an evening, or to talk about the internal management of the neighbourhood.
Churwaha.	چرواہا	A man that tends sheep and cattle to graze.
Coulnameh.	قولنامہ	A treaty.
Cummee.	کمی	An abatement of a sum of money. Deficiency.
Cutchā Dhera- wuth Gorthaur.	کچادھراوت گورتار	That is, where the beegahs are measured by steps, of which one beegah is equal only to eight pucka biswas, and 2½ of cutcha beegahs to one pucka beegah.

D.

Danda-minduh.	ڈانڈا مینڈہ	The frontier boundary between the lands of <i>two</i> proprietors.
---------------	-------------	--

Danda-minduh thukrar.	قادر امینتہ تکرار	Boundary dispute.
Dadnee.	دادنی	Advances to farmers and ryots.
Da-chupurbund.	داچہربند	A resident cultivator.
Daroga.	داروغہ	A superintendent.
Darmudar.	دارمدار	Agreement, stipulation, adjustment of a dispute.
Dakhla.	داخلا	An acknowledgment given for cash received into the treasury.
Dakhlee Mouzeh.	داخلی موضع	Is that mouzeh which was attached to the <i>Uslee</i> , in the reign of Shah Akbur, and the jumma or assessment of which was <i>not</i> defined.
Dawee.	دعوی	A demand.
Duhotra.	دھوترا	A tithe, or the tenth part of any thing.
Darsar.	دارسار	The circuit for the assizes.
Dakhil-kharij.	داخل خارج	Receipts and disbursements.
Dakhil-mokharij.	داخل مخارج	Fees on the registry of estates.
Daneh-bundee.	دانہ بندی	An appraisement of grain.
Dakoity—Khubur thujweez.	ڈکایتی خبر تجویز	Gain derived from the investigation of cases of <i>Dakoity</i> . A lucrative imposition enjoyed by Police darogas.
Deh-hur.	دیہر	Low lands where the water collects, on which paddy is sown. Paddy lands of Hindoostan.
Dehabundee.	دیہا بندی	A statement of villages. A term used in the lower provinces of Bengal.
Deywuthur.	دیوت تر	Land held rent free in the name of Hindoo deities, ostensibly for the pro-

vision of all the necessities of religious worship. (See term Bazee-Zumeen.)

Deh-yuk.	ده يک	A commission, or per centage, on the annual collections of the public revenues from Huzooree Estates in the province of Benares, paid to the Rajah of Benares, and Huzooree Tehsildars thereat.
Deh-khurch.	ديھه خرچ	Village charges.
Dherawuth.	دھراوت	Estimated beegahs.
Dhurtee.	دھرتي	Earth, land.
Dhooneeah.	دھنیا	A carder of cotton.
Dhar-bach.	دھار باچھ	Distribution of the amount leviable after account of expenses upon all lands without specification, at one equal rate.
Dhurmee Zumeen.	دھرمي زمين	Vide term "Aymah."
Daumun-i-koh.	دامني کوہ	Lands situated at the base of hills and mountains.
Domut.	دومت	Mixed soil, or light soil mixed with clay and sand, of a blackish colour.
Dooab.	دواب	Any tract of country included between two rivers.
Doongur.	دنگر	Hill lands.
Doobashya.	دوبھاشيا	An Interpreter.
Dofuslée.	دوفصلي	Land that produces two harvests.
Dosaice.	دوساڻي	Ditto ditto ditto.
Door-maafeedar.	دور ماڦيدار	An ejected rent-free holder of lands.
Dehoor.	دوھور	A sub-soil of a loose sandy, or yellow clay, which gives way on sinking

		a kutchā well—the water of which is frequently oily and brackish.
Doul-putta.	दोल पैठा	The rent roll of a farm in the book of a Collector's office, which is subscribed by a farmer before he receives his orders of possession, according to which he pays his rents.
Doul.	दोल	A tenure.
Dewalah.	दीवाला	A hindoo temple appropriated to the worship of Ramchunder, one of the deities of the Hindoos.
Durhoth.	दरहोत	Advance.
Dundah.	डन्डा	High boundaries of lands or estates. A land-mark.
Dul-dully.	दुदली	Swampy land.
Durkhast.	दरखास्त	A petition, or application.
Durya-boord.	दरिया बर्ड	Lands cut by rivers.
Durya-buramund.	दरिया बुरामुन्द	Alluvial lands.
Dubrah.	दुबरा	Marshy land. A puddle.
Dustoorait.	दस्तूर आیت	Certain perquisites, or percentage, allowed to a Zumeendar on the jumma of his lands. (See term "Malikannah.")
Dumae.	दमाई	The amount of assessment.
Dustoor.	दस्तूर	A customary allowance, or fee.
Dustoor-kuzza.	दस्तूर कुझा	Wages of a Kazee for affixing his signature to Qabalehs and Geerwynamehs, and putting his seal of office on them.



- Durbar-khurcha.** دربار خروچه Court expenses, levied at the rate of 5 to 8 rupees per mouzeh, with reference to its size and number of residents; an exaction systematically levied from the peasantry of a district by the Native Police Officers, or Darogahs and Thannadars.
- Durreh.** دره A pass between two hills, such as the Khybur pass.
- Dustuck.** دستک A process issued by a Collector on a defaulting revenue payee, or the person with whom a settlement of the land revenue has been concluded with Government to realize the undischarged public revenue. (See Regulation XI of 1822, Sec. 2.)
- Dustuckanna.** دستکانه Receipts on account of Dustucks, issued by a Collector, to expedite either the payment of the land revenue, or other process of his Court. When the Qists fall due, a Dustuck at a fixed rate per diem is issued upon each village, and the peons temporarily employed for the land revenue collections, are paid out of the proceeds realized upon these dustucks. The account of *this* receipt and expenditure is kept separate, and at the close of the year any balance in favour of the Government, is carried to credit.
- Dustoor-furuk.** دستور فرق Established difference.
- Dundyah.** دندیا A weighman.
- Dorus.** دورس Soil of a middling quality.

Doobarra.

दोबारा

A name given to islands, or such lands as occur in the middle of a river, and are liable to be overflowed if there be abundance of rain : it is therefore fit for the Rubbee crop. (This term is used in the Behar province of Bengal.)

Dubhalis.

दुबहालिस

Land situated in the neighbourhood of the seat of population, and intermixed with gravel. Vegetables, muk-ae, joar, poast, &c., are produced in it by the help of irrigation. (This term is also used in the Behar province of Bengal.)

E.

Ekfuslee.

ایک فصلی

Land cultivated once a year, and producing *one* crop.

Eed.

عید

The Easter festival of the Mahomedans.

Eedgah.

عید گاہ

The place where the Mahomedan people assemble for prayer on the two great annual festivals.

Eeddyne.

عیدین

The two festivals of the Mahomedans, called the Eed-dool-fitur, and Bukreed.

Ekbuchee.

ایک بچی

Vide term "Dar-bach."

Ek-kutta kurna.

ایکٹھا کرنا

To collect.

Ek-kutta masool.

ایکٹھا محصول

Gross revenue.

Ekrarnameh.

اقرارنامہ

A written acknowledgment.



Ek-wal.

اقوال

An account of the names of the ryots of a village, and the measurement of the lands they hold under the heads of Py-kasht, Khood-khast, Khomur, Deyuritter, &c.

Elaka-i-Foujdaree.

علاقہ فوجداری

The jurisdiction of a Magistrate.

Enaum.

انعام

A gift from a superior to an inferior. Also applied to land denominated "Bukshishnama." (See term "Bazee Zumeen.")

Etmamdar.

اہتمام دار

A superintendent of the revenues of a small division called an "Etmam," in Scinde.

Etmambundee.

اہتمام بندی

An account specifying the number of pergunnahs and divisions in a province, the names of the zumeendars, and the nature of all separated lands, where annexed, and whence separated.

F.

Fasid.

فاسد

Invalid, null.

Fargkhuttee.

فارغ خطی

An acquittance. A written discharge, or deed of release.

Fagoon.

پہاگن

The 9th Fuslee month.

Faislah.

فیصلہ

A decree, settlement, decision.

Faisul.

فیصل

Whatever is realized over and above the estimated produce.

Fird-hukeekuth.

فرد حقیقت

A manifest, or memorial.



Fird-suwal.	فرد سوال	A petition, or application.
Fukeer-an.	فقيران	Land bestowed upon Mahomed-an mendicants as a provision.
Furmaun.	فرمان	A royal mandate. The Charter which the English East India Company obtained from the Emperor Ferrokheer.
Fiddya.	فديه	A redemption for what is otherwise forfeited.
Fotehdar.	فوطه دار	A cashier. A native treasurer of a district, also a person who inspects the different coins, and determines their rate of exchange.
Fouj-khurch.	فوج خرچ	Expenses of the Army. It also implies a sum of money formerly paid by the Mahratta Government to the Chiefs of the different Armies, which used constantly to pass and re-pass during the troublesome times through the Ajmere Territories.
Foujdar.	فوجدار	A magistrate. Also a military commander.
Foujdaree.	فوجداري	An inferior Criminal Court of Justice in the Mofussil, commonly known as the <i>Magistrate's Court</i> .
Fusl.	فصل	The harvest season.
Fusl-rubbee.	فصل ربيع	The first harvest of the year. The spring season.
Fusl-khureef.	فصل خريف	The autumnal season, or harvest for rice, millet, &c.



Pysleh-tunazee
Surhud.

فیصلہ تنازی سرحد

A settlement of boundary dispute.

G.

Gayroo.

کیرو

Soil of a red colour.

Ghaut.

گھاٹ

An entrance into a country over mountains; also a public ferry over any river, or a landing place where customs are usually collected.

Ghatee.

گھاٹی

A pass between two mountains.

Ghautwal.

گھاٹوال

A ferry-man attached to a ferry.

Ghatbaree.

گھاٹ باری

Lands attached to a ferry. Also duties levied on boats at the ghauts and choukees,

Ghatwally Zu-
meen.

گھاٹوالی زمین

Lands granted to public ferry-men in perpetuity, or so long as the revenues assessed on them are paid. (See Regulation XXIX of 1814, Secs. 2, 4, and 5.)

Girwee.

گرو

A mortgage of any thing.

Girweedard.

گرویدار

A mortgager.

Girow.

گرو

A mortgagee.

Girweedaree.

گرویداری

Ditto ditto.

Ghour-ree.

گھوری

Demurrage.

Gir-doul.

گردول

A patrol officer of the customs, whose duty is to prevent any smuggled articles from passing his beet or jurisdiction.



Glundazee.

گلندازی

An embankment of earth with a ditch, for the purpose of confining water on the lands, and to serve as a reservoir. This work takes place in Fagoon, Chyte and Bysakh, in order to become firm before the rains fall.

Ghyr-bundobust.

غیر بندوبست

Unsettled lands. Lands not capable of being settled.

Gowro.

گورو

An estimator.

Gola.

گولا

A salt and salt-petre manufacturer. A term used in Agra.

Gopee-muttee.

گوپی مٹی

Yellow ochre.

Golah.

گولہ

A grain mart, or a place where grain is collected for sale.

Gonda.

گوندا

Land in the vicinity of a village—so termed by the villagers of the Agra zillah.

Gupsah.

گیسا

Hard soil of *whitish* appearance.

Gutha.

گھٹا

The one-twentieth of a jureeb in land measure.

Gunj.

گنج

A market place.

Gunnale.

گنیل

A species of long grass, produced on poor sandy soils along the banks of the Chumbul river, which are used by villagers for thatching their huts, in the Agra zillah.

Gungshekust.

گنگ شکست

Deluvian land, or land cut away by the encroachment of the river Ganges.

Gungburar.

گنگ برار

Land re-appeared by the recess



of the river Ganges.

Ghair.

گھیر

A fence. Surrounding.

Gaurud-sulamee.

گارد سلامی

A guard house fee, taken from 8 annas to one and two rupees, sometimes more, according to the condition of a person who may have the misfortune to be placed there charged with an offence. If this imposition is not paid the unfortunate individual is put in the stocks, and otherwise maltreated. This is said of such persons as are *not* implicated in cases of dacoity or theft; the income thus derived, is shared by the jemadar and burkundazes of a thannah.

Ghoos.

گھونس

Bribe.

III.

Hal Jumma.

حال جمع

The total amount of the revenues of the present, or current year.

Hal-Abadee Zu-
meen.

حال آبادی زمین

Newly cultivated lands.

Hal Hasil.

حال حاصل

The present produce.

Hakim.

حاکم

A ruler.

Hal Toujee.

حال توجیہ

A statement exhibiting the account of land revenue collections of the current year.

Hal Akar.

حال آکار

Present realizations. (This term is used in the Mahratta villages in the



Dukhun province.)

Har.

ہار

Land, which, from its distance from the village or seat of population, was left by a zumeendar to his tenant, and afterwards from its long alienation separately assessed by Government. But in Agra, it is understood for fields at the extremity of the village.

Husho Minha.

حشومنها

Land deducted from the total. Or, an exempted muhal *not* liable to re-sumption, in consequence of the proprietor being successively in possession of the land before the acquisition of the country by the British Government.

Hibbehnameh.

ہیبه نامہ

A deed of gift.

Hijree.

ہجری

The Mahomedan era.

Hisseh.

حصہ

Quota. A share.

Hissehdar.

حصہ دار

A sharer, or partner. A shareholder.

Hissaiuth.

حصایت

Ditto ditto ditto.

Hookoom-nameh.

حکمنا مہ

An order issued by a functionary.

Hoondean.

ہندیان

Discount on bills of exchange, or drafts.

Hoondeewal.

ہندی وال

An exchange merchant.

Hud.

حد

Limit, extremity.

Huk.

حق

Just, right.

Hathee-khaneh.

ہاتھی خانہ

A place for an establishment of elephants. An elephant stable.

Hul.

ہل

A plough.

Hulwaha.

ہلواہا

A ploughman.



Hukdar.	حقدار	The holder of a right. One who holds a fixed claim.
Hukeekut Jumma.	حقيقت جمع	An account specifying the revenue in all its branches.
Hukeekut Zu-meendaree.	حقيقت زمينداري	A proprietary farm.
Hukeekuth.	حقيقت	A just case.
Huk-ool-Tuhseel.	حق التصيل	Commission on the collections made by farmers of villages, relinquishing their engagements before the close of the year.
Huboobath.	هيو بات	Items of a miscellaneous description, viz. Rogun-i-zurd, or exact- tion of a certain quantity of ghee.—2nd. Pushm-i-mesh, or sheep-wool.—3rd. Res- man, or hemper and straw rope.—4th Sun, or hemp.—5th. Ohursah, or hide. —6th. Kumlee, or blanket.—7th. Tayle, or lampblack.—8th. Puttytaut, or gunny made of hemp.—9th. Booz, or a sheep or goat.—They are generally taken in kind, but sometimes in money.
Humlah.	حمله	Aggression.
Hurs.	هرس	A plough beam.
Husthubood.	هست بد	The present actual state of the revenues, compared with former years.
Huttee.	هتي	A Bheel village in the district of Neemaur.
Huzoor Tukseel.	حضور تصيل	Collection made by a Paishkar under the superintendence of the Collect-

or, and the revenue paid directly into the
Sudder Treasury.

Huwailee.	حويلي	A message. A building.
Huluf.	حلف	An oath.
Huluf-nameh.	حلف نامه	A solemn declaration subscribed by persons of rank in a Court of Justice, in lieu of an oath.
Huk-shufeh.	حق شفعه	Right of preemption in favour of a person whose possessions adjoin to a land offered for sale.

I.

Irs.	ارث	Hereditary.
Ijjareh.	اجاره	A farm of land. A release.
Ijjarehdar.	اجاره دار	A farmer of the revenue. A lessee.
Ikhrajath.	اخراجات	Expenses, disbursements. (Vide terms " Akhrajath," and " Khurch.")
Illaqeh	علاقه	A jurisdiction.
Imambareh.	امام بازه	A Mahommedan place, illuminated at the festival of Mohurrun, where the shrines of Imaums Hussun and Hoossun are represented and worshipped.
Indara.	اندارا	A large well of masonry.
Inkissam.	انقسام	Division. Partition.
Isteefah.	استيفاء	A deed of resignation.
Irsal.	ارسال	A remittance.

Irteyhan.	ارتھان	(Vide term "Geerrou.")
Istumrar.	استمرار	A rent not liable to alteration.
Istumraree.	استمراري	A perpetual tenure.
Istumrardar.	استمراردار	One who holds a grant of land in perpetuity.
Isteefah Ussul.	استيفاء اصل زمین	A resigned khas estate.
Zumeen.		
Itlaq.	اطلاق	Dunnage.
Isteehar.	اشتهار	A public notification.
Istuqlaulee.	استقلالی	Confirming in possession.
Itlanameh.	اطلاع نامہ	A summons.
Itlaq Wasil.	اطلاق واصل	Vide term "Dustuckanna."
Izhar Sullamee.	اظہار سلامی	A deposition fee, taken from any individual who goes to a Thannah to prefer a complaint, or give information in any case of which the Darogah can take cognizance, at the rate of from one to two Rupees. If this imposition is not paid, the plaintiff or the party informing, is subjected to much unnecessary inconvenience, arising from delay and other obstacles, which Darogahs know so well to raise up.

3.

Jageer.

جاگیر

An assignment of the Government share of the produce of a portion of land to an individual.

Jageersur.	جاگیر سر	An assignment of land for the support of an establishment.
Jageer-tun.	جاگیر تن	An assignment for personal support.
Jageerdar.	جاگیر دار	The possessor of the crown-rents of a certain tract of land.
Jehat.	جہات	Duties on manufactures.
Jalawutty.	جالاوتی	Emigration.
Jharee.	جھاری	Brushwood.
Jha-bur.	جھابر	Marshy land.
Jheel.	جھیل	A lake.
Jhirkao.	جھڑکاو	The oozing of water under a <i>kutch</i> well, where the bed is sandy.
Jhoonthur.	جھنٹر	See term "Dofuslee."
Jinsee.	جنسی	Grain lands.
Jooah.	جوا	The yoke of an Indian plough.
Jo-taice.	جوتائی	Tillage.
Jotaice Zumeen.	جوتائی زمین	Tillage land.
Jo-tar.	جوتار	A ploughman. A husbandman.
Julpud.	جلپد	Land recovered from the sea, and brought under cultivation.
Julthul.	جل تھل	Ground half covered with water.
Jud-dadah.	جد دادا	See the term "Boozoorg."
Jud-dy.	جدی	A paternal estate. See term "Bupoutee."
Jurreeb.	جریب	A land measure. A pole, or chain. 180 feet, or 60 royal guz, make a Jurreeb.

Jur-han.	جرهن	Rice cropped at the end of the rainy season in Bengal.
Jumma Khurch.	جمع خرچ	Demands and charges. An account current.
Jummabundee.	جمع بندی	Amount showing how much is the fixed revenue of <i>each</i> zumeendaree. A rent-roll.
Jumma.	جمع	The total of a sum of account.
Jumma Wasil Ba-kee.	جمع واصل باقی	Demands, collections, and balances, stating the total of the revenues expected, the amount received, and the balances out-standing.
Jungulboory.	جنگل بوری	Forest lands.
Jurreemaneh.	جریمانه	A penalty.
Julkur.	چلکور	Revenue collected from all produce of the water, such as fish, either from tanks or small rivers.
		Singharas, } kinds of fruit.
		Kusseyroos, }
		Neelofur, which yields both flower and fruit; and Sewar, a kind of weed used in cleansing sugar.
Jureeb-kush.	جریب کش	A land surveyor.
Juzeeruh.	جزیره	An island. A peninsula.
Jeyt.	جیت	The twelfth Fuslee month.
Jaeedaud.	جایداد	An estate. Personal, or landed property.
Jy-yud Zumeen.	جیل زمین	Arable land.



K.

Kach-hee.	کاجھی	One who cultivates and sells pot-herbs.
Kamil zumeen.	کامل زمین	Hard soil, not sandy, rather sloping, on which sugar canes and wheat flourish.
Katick.	کاتک	The 5th month of the khurreef harvest, between October and November.
Kearree.	کیاری	A field divided into small beds.
Keen-wyya.	کنوایہ	A purchaser.
Kesrath.	خسرات	Difference of rate, proportion- ate to the variation in the extent of the several descriptions of beegahs of lands.
Kanoon.	قانون	Regulations.
Karkoon.	کارکن	The register of the collections under a zumeendar. In former times, un- der the Mahomedan rulers, it signified the chief Officer of a district, who let out the lands, audited accounts, and preserved the ancient usages of a county.
Khad.	کھاد	Advances taken by the landed community from money lenders.
Khadur Zumeen.	کھادر زمین	Low lands near a river.
Khadim.	خادم	A servant who takes care of a tomb or mosque.
Khar.	کھار	Alkali.



Kharee-mittee.	کھاری مٹی	Brackish soil.
Kharij.	خارج	Lands paying rent.
Kharij-Jumma.	خارج جمع	Land separated from the revenue, and sold by the zumeendar. It is hereditary, and consequently alienable by the holder of it, either by deed, gift, or otherwise. If the land in question should not exceed 100 beegahs, it is not liable to resumption by Government from permanently settled estates.
Kharee Dhurtee.	کھاری دھرتی	Soil impregnated with carbonate of soda, or saltpetre.
Khakee Zumeen.	خاکی زمین	Unirrigated, or dry land.
Khalseh.	خالصہ	An office of Government in which the business of the Revenue Department is transacted. The Exchequer. In India it is assumed for the Sudder Board of Revenue.
Khalseh Gaon.	خالصہ گاؤں	Rented villages. Also the crown lands.
Khas Zumeen.	خاص زمین	Lands under the immediate superintendence of Government for want of farmers.
Khas Talook.	خاص تعلق	Estates exclusively belonging to Government, from the original proprietors having died without heirs.
Khas Mohal.	خاص محال	Private estates.
Khas Tehseel.	خاص تحصیل	Collection made separately from assamees of estates under the Collector's management, by the Officers of Government, who, after deducting the



sum for village expenses, remits the balance direct to the Sudder Treasury, keeping the accounts in the Sudder office.

- Kheth. کھیت A field.
- Kheth-bat. کھیت بات A division of lands according to, or by fields.
- Kheth-Rukhwala. کھیت رکھوالا One who takes care of a cultivated field from being destroyed, and is accordingly paid by the proprietor, or farmer, at a certain rate.
- Khath. کھات Manure, applied to land in which wheat, barley, and turnips are sown.
- Khatabundee A- sameewar. کھاتا بندی آٹامی وار A detailed account of the peasants of a village.
- Khas Jacedad. خاص جایداد An estate under a Collector's management.
- Kham Surbaracee. خام سربراہی It implies that when a defaulting zumeendar fails in the payment of the balance of his revenue to Government, his lands are placed under charge of an amil, and the collections made by the tehsildar (without the agency of the zumeendar), who remits the jumma to the Collector's Treasury.
- Kham Tehseel. خام تحصیل Kutcha tehseel. Or when a zumeendar refuses to engage for his estate, on a plea of the scantiness of the harvest, or over-assessment, it becomes necessary to have the extent of the cultivation measured, and from the moontukhub drawn from such measurement, a jumma bundee is formed and shewn to him, with a view



to convince him of the actual produce of his estate, and then if possible the settlement is concluded with him; but should he still decline, under a further plea of the contumacy of the ryuts, the mutsuddy of Government in such case is directed to collect the revenue from each asamee separately, according to the Khatabundee. This mode of collection is called *Kham Tehseel*.

Khaneh Shooma-ree.	خانه شماری	A tax on every hut or house in the mouzeh.
Khore.	کیہور	Waste land. (Vide term "Bunjur.")
Kheyth-abadee.	کھیت آبادی	A cultivated field.
Khurch.	خرچ	Vide term "Akhrajat."
Kuddeemy.	قدیمی	Vide term "Altunga."
Kuddeemy-Ryuth.	قدیمی رعیت	An ancient or old cultivator of the soil.
Kissan.	کسان	A petty cultivator. (See term "Assamee.")
Kishtheekar.	کشتی کار	A husbandman.
Kishth-karee.	کشت کاری	Agriculture.
Kismuth.	قسمت	A sub-division. The sixteenth part of a pergunna.
Kismuth-Pergunna.	قسمت پرگنہ	Signifies that, when any part of a division of land is transferred from one zumeendar to another, each part is called a kismuth-pergunna.
Khomar Zumeen.	خمار زمین	Lands, the ryuts of which do not pay a money rent, but divide the pro-



duce at certain rates of share with the zumeendar. Contradistinguished from ryuttee lands, in which the Government dues are paid in money.

Khouda.	کهودا	Fields adjoining the site of a village.
Kham Nekasee.	خام نکاسی	Gross assets.
Khood kashth Zumeen.	خود کاشت زمین	Land cultivated by a zumeendar residing on the spot of his own village.
Khuth-tha.	کھٹا	A grain pit; or a large pit in which a great quantity of grain is deposited by a grain merchant.
Khood kashth Ryuth.	خود کاشت رعیت	Tenants who cultivate lands in the village where they <i>reside</i> , and by hereditary right. Cultivating one's own field.
Kissanee.	کسانی	Hush-croft.
Khoosh-khurreed.	خوش خرید	A free purchase; or <i>private</i> purchase, paying <i>ready</i> money.
Kheeh.	کھی	Alkaline earth.
Kothwal.	کوٹوال	A superintendent of police over a large town or city, in the North Western Provinces, and is under the authority of a Magistrate.
Kishnar-poon.	کشنارپن	Land given as an endowment for religious purposes to the Hindoos' deity, "Krishna."
Khubbur Nuvees.	خبر نویس	A news-writer.
Khud.	کھد	A glen between two hills.
Khusraee Bundobust.	خسرامی بندوبست	A detailed settlement. A settlement by measurement of lands.
Khutree.	کھتری	The product of alluvial lands.



Kote Gushtee.

کوٹ گشتی

A perambulator of a certain portion of a pergunna ; or, a head jemadar who visits his jurisdiction, attended with a subordinate jemadar and 4 peons, to prevent the transit of smuggled goods.

Kulal Khaneh.

کلال خانہ

A shop for the sale of spirituous liquors, by retail.

Kote-Kubaleh.

کوٹ قبالہ

An instrument for the transfer of land.

Komisdar.

کمیس دار

A manager of any affair.

Kota.

کوٹھا

A store-house for grain.

Kottaree.

کوٹھاری

A keeper of a public granary in time of drought.

Koorkee.

کرکی

See the term "Zubt-kurnah."

Koor.

کر

The handle of an Indian plough.

Kooar.

کوآر

The 4th Fuslee Khureef month between Sept. and Oct. (See "Assin.")

Korehbazee.

کورے بازی

A lasher, employed in a Magistrate's Court to inflict punishment on the person of a delinquent with the korah, or knout.

Koomrehta-mitty.

کومریچھ مٹی

A black soil, excellent for the cultivation of sugar-canes, wheat, barley, &c. ; a term used in Agra, and the Doab districts.

Koorseenameh.

کورسی نامہ

A geneological tree.

Koulnameh.

قول نامہ

A treaty, or a written agreement.

Kullaree.

کلاری

Salt pans, used in the manufacture of salt.



Kuchar.

کچار

Vegetable land.

Kurmcharee.

کرم چاری

An inferior Officer who collects the revenue from a certain division of a village.

Kutkeenehdar.

کٹکنہ دار

An under renter, who takes in farm a portion of a district, at a fixed annual sum from the head farmer, or zumeendar.

Kuchwansee.

کچوانسی

The one-twentieth of a biswansee.

Kulhur.

کلہڑ

Land entirely unfit for cultivation, from its being hard and sterile. See term "Pooth."

Kuleed-khaneh
Masool.

کلید خانہ = مصل

Saier custom duties, formerly levied on account of the King of Delhi, on various articles, such as timber at the ghauts, and grains, &c., which used to be brought into Delhi, in lieu of which, a money compensation is granted to his Majesty, payable from the Delhi Collector's Treasury. The average annual collection of the Saier receipts in the kuleed-khaneh department amounted to Rs. 3,359.

Kumeera.

کمیرا

A workman.

Khunduk.

خندق

A moat.

Kuttoa-budae.

کٹوا بدائی

A contract.

Kukrail.

ککریل

Soil mixed with gravel.

Kun.

کن

Appraisalment.

Kutree.

کٹری

Alluvial land.

Kunkoot.

کنکوت

An estimate of the amount produce of lands.



Kuncheea.

کنچہیا

A bank raised to divide fields, but of smaller dimension than a *mendh*; but should some of these portions be found larger, it is because that several of them have been incorporated together, and are now considered as only one kuncheea.

Khurreef.

خریف

The spring harvest from June to October. The lands are tilled twice, or sometimes thrice, according to the nature of the soil, and the cultivation depends on the periodical rains. Baujrah, jooar, kungnee, murwah, mukye or Indian corn, kheera, saumah, mukra, &c., are sown at the commencement of this harvest.

Kuta zumeen ka.

کٹھا زمین کا

An acre of land.

Kummur khoolee
sullamee.

کمر کھولی سلامی

A fee for opening the waist-band, levied at the rate of 1 rupee 4 annas, from any mouzeh to which a thannah burqundaz takes a hookoomnameh from a daroga, either for the apprehension of offenders, to summon a witness, or any other cause, for which an excuse may be found, which is an imposition practised on the villagers by burgundazes, besides provisions.

Kool khurcha.

کل خرچہ

The sum total of expenses.

Kuoreea keewal.

کوریا کیوال

Land of a yellowish colour, when dry is less liable to split. Grains and vegetables are cultivated in it with advantage. (This term is used in the Behar Province.)

Kupas.	کپاس	Unpicked cotton.
Kutcheree.	کچھری	A court of justice.
Kye-dee.	قیلی	A prisoner.
Kyd-khullasee.	قید خلاصی	A released convict.
Kyfeeuth.	کیفیت	An explanation.
Ky-aul.	کیال	A weighman who weighs out the respective shares of the crop in a village.
Khyrath Zumeen.	خیرات زمین	Land given in charity principally to Mussulmauns. It is by custom hereditary and alienable. (See term "Bazee-Zumeen.")
Khuzanchee.	خزانچی	A native treasurer.
Kheth-bussa.	کھیت بسا	A well cultivated field.

L.

Lakheraj Zumeen.	لاخراج زمین	Land that pays no revenue. A rent-free tenure. Unassessed land.
Lakheraj-dar.	لاخراجدار	One who holds a rent-free tenure.
Lat.	لاٹ	See the term "Oosur."
Laek-zeraiuth.	لائق زراعت	Arable lands, or lands fit for tillage. (See the term "Istace Zumeen.")
Liaree.	لیاری	The autumn harvest.
Lo-gatha.	لوغاتا	Amount of the <i>baach</i> .
Lounee.	لونی	Wages in kind to reapers in harvest time.
Lugtha-damee.	لگتا دامی	Assessment.

Lawiyah.	ليويا	A purchaser.
Loundh.	لوندہ	Intercalary month.
Loo.	لون	The hot winds prevalent in Hindoostan during the summer months.
Loonar.	لونار	Salt lands. A place where salt is produced. A salt pit.
Lunguree.	لنگري	Provisions distributed to the poor.
Lumburdar.	لمبردار	One whose name is entered in the Government Register, as the responsible revenue payee.
Luwazim.	لوازم	Necessary things. Baggage.
Lootee.	لوٹی	A plunderer.
Lohar.	لوهار	A blacksmith.

III.

Maash.	معاش	A pension granted as an indemnification of resumed lands.
Maafeedar.	معافي دار	The holder of rent-free land, termed "Maafee."
Maafee Chittee.	معافي چیتھی	A license of exemption, granted to certain Hindoo pilgrims on their arrival at Allahabad, for the performance of the usual religious duties at the conflux of the rivers Ganges and Jumna at that station, by which they have not to pay any taxes to Government.
Maafee-zumeen.	معافي زمین	Exemption. Lands, the rents of which, payable to Government, are



remitted in perpetuity to the holder.

Muhul.

محل

Literally a place. As a Revenue term it signifies any land or public fund producing revenue to Government. Any parcel of land distinctly assessed, and distinctly responsible for the Government demand. Likewise, it is that *Uslee* Mouzah in the name of which the settlement was formed in the reign of Shah Akbur. It may comprise either one or more mouzahs.

Mash-kawar His-
sab.

ماس کووار حساب

Monthly accounts.

Mal-zamnee.

مال ضامنہ

A security for money.

Malajath.

مالاجات

The land rent.

Malik.

مالک

A proprietor.

Mal-khawind.

مال خاوند

Ditto.

Malgoozaree.

مالگزارہ

Land on which revenue is charged.

Maug.

ماگ

The 8th Fuslee month.

Mal-khaneh.

مال خانہ

The proprietor's share of the produce of his land, paid annually by the Collector. Or, an annual allowance to a recusant zumeendar, averaging from 5 to 10 per-cent on the *net* proceeds realized from his estate let in farm, or held Khas. (See Regulation VII of 1822.)

Mal.

مال

Revenue derived from the Revenue lands.

Malgoozar.

مالگزار

A revenue payee.

Mydan.

میدان

An open plain.



Meean-Dooab.	میان دوآب	Lands situated between the rivers Ganges and Jumna.
Mend.	مینڈ	A bank raised to divide fields.
Meeran.	میران	A reward given for services performed.
Masool-ahla.	مصول اعلیٰ	The highest rate of rent levied on sugar-cane fields, &c.
Meer-buhur.	میر بھڑ	Ferry fund.
Mehr-gan.	مہرگان	The festival of the autumnal equinox.
Meerbuhree.	میر بھڑی	Fees levied at ferries.
Mend-seewana.	مینڈ سوانا	A land-mark.
Menuthaneh.	مینٹانہ	Attorney's, or vakeel's fees.
Meeana.	میانا	The area of a piece of land.
Mehneh.	مینہ	Land lying beyond the seat of population.
Mir-duh.	مردہ	The head man of a village, also a land measurer.
Milk.	ملک	Property, or right, i. e. peculiarity of possession.
Milkee-uth.	ملکیت	All grants of land held immediately from the crown, such as Altumgah, Aimah, and Mududmaash.
Minhaee.	منہائی	Land deducted as not assessable.
Misl.	مثل	Papers connected with a case touching any matter at issue.
Meer-Assuf.	میر آصف	A Member of the Board of Revenue.
Minhaeedar.	منہاؤیدار	One who receives a deduction



in the Government rent, on account of particular services.

Mochulka.	مچلکا	An indemnity bond.
Mohafiz.	محافظ	A keeper of records.
Mohafiz duftur.	محافظ دفتر	A record office.
Moshaireh.	مشاہرہ	A monthly stipend, pay or wages. Also a monthly allowance granted by the state to a zumeendar when suspended from his office. Personal allowance to zumeendars.
Mohulladar.	محلہ دار	An inferior police officer.
Mohetran.	موہتران	Lands granted for certain religious purposes.
Mohasib.	محاسب	An auditor of accounts.
Mohasil.	محاصل	The ground rent of land on which a public building is erected.
Mohasil aneh.	محاصلانہ	Commission on collections.
Mofussil Amleh.	مفصل عملہ	A native officer stationed in the interior, and attached to the authority of a Collector at the Sudder station.
Malkanna Jaedad.	مالکانہ جائیداد	A proprietary estate.
Mohurir.	محرر	A native clerk employed to transcribe Persian papers from originals.
Masool Ousut.	مصول اوسط	Average rent levied on wheat and gram fields.
Masool Udnah.	مصول ادنیٰ	Lowest rate of rent charged on joar and bajra fields.
Mookhtharkar.	مختارکار	An agent.
Mood-dyee.	مدعی	A plaintiff in an action at law.

Moostajir.	مستاجر	A contracting farmer.
Morafuh.	مراجع	An appeal.
Mokururee.	مقرر	A fixed or permanent tenure ; or land let on a fixed lease in perpetuity. (See Proclamation of the late Marquis Cornwallis, dated 22nd March 1793, to the zumeendars, talookdars, &c., of Bengal, Behar, and Orissa.)
Mokurureedar.	مقرریدار	One who holds lands under a Mokururee tenure.
Moothfirruk.	متفرق	Difference.
Mookurreh Bil-mokhthu.	مقررہ بالمقطع	Fixed assessment.
Moojraedar.	میرایدار	See term "Minhaeedar."
Mouzeh.	موضع	A parish or village, sometimes a hamlet only. A piece of land of undefined space, but of known boundaries. It is of three kinds, viz. <i>Uslee</i> , <i>Dakhlee</i> , and <i>Shamlee</i> .
Mouroosee.	موروئی	An hereditary cultivator.
Mota.	موٹا	A sub-stratum of clay.
Moottea.	مغیا	A wedge to keep the plough-beam in a handle.
Moothwullee.	مستولی	A superintendent of a mosque. (See the term "Tuhwullee.")
Mokuddum.	مقدم	A head ryut, or the principal in a village who superintends the affairs of it, and collects the Government rents within his jurisdiction. (Applied to Delhi, and Rohtuck Districts.)
Mokuddummee.	مقدمی	An allowance of ten per cent



on the collections, paid to the Mokuddum by the Collector ; or a per centage on the assessed revenue, guaranteed to the heads of village communities, by virtue of a special clause in the deed of lease of each village at the time of settlement.

Moozaruh.	مزارع	See term "Jotar."
Mokassa.	مکاسا	A village held rent-free by a Poligaz, on condition of his protecting the property of passengers.
Moukoof.	موقوف	Suspended.
Moojracc-Zu-meen.	مجرائی زمین	See term " <i>Minhacc</i> ."
Moojh-junnum.	مچھہ جنم	Any thing granted for life, such as a pension.
Mokeem,	مقیم	An appraiser. One who fixes and settles.
Moonsiff.	منصف	A subordinate judicial officer, under a Sudder Ameen, who is vested with power to decide cases of petty debts up to Rs. 300.
Mootree.	مٹھری	The payment of <i>one</i> general rate for different kinds of ground and crop.
Munadee.	منادی	A crier, a herald.
Mookh-bir.	مشیر	An informer.
Moowazina Ruk-ba-bundee.	موازینہ رقبہ بندی	A boundary sketch.
Mulhungee Zu-meen.	ملحنگی زمین	Land where salt is manufactured ; a term so used in the lower provinces of Bengal.



Mudh.	مده	See term " <i>Abwab.</i> "
Mulhungee.	ملحنگي	A salt manufacturer in the lower provinces of Bengal.
Mushrooth.	مشروت	A settled revenue of ten per cent, allowed to a zumeendar.
Mouzeh-jath.	موضع جات	Villages.
Mouzehwar Juma-bundee.	موضعوار جمع بندي	A detailed rent-roll of mouzehs.
Mukhlooth.	مخلوط	Land intermixed, and belonging to different individuals.
Manjha, or Put-tail.	مانچھا	Adjoining " <i>Khoudah.</i> "
Muhar-khaee.	مہار کھاٹی	An approver.
Mutteear.	مٹیيار	Clay intermixed with sand, of a blackish colour.
Muddud-maash.	مدد معاش	Land granted in perpetuity under the royal seal, and is similar in most material respects to the <i>Altumga</i> grant. Or, an article in the rent-roll called <i>Toomar-juma</i> , consisting of allotments of land, as a subsistence to religious and learned men.
Mukh-kreem.	مکھ کریم	An appraiser of goods.
Mundul.	منڈل	The head man of a village, so called in the lower provinces of Bengal, similar to a <i>mirdha</i> .
Mundur.	مندر	A Hindoo temple.
Monussee.	مناسی	A perpetual tenure; a term used in the district of Midnapoor, in the lower provinces of Bengal.
Mismar.	مسمار	Destruction of crops, by cat-



tile and individuals passing and re-passing over them.

Murgh-zar.	مرغزار	A lawn.
Musjid.	مسجد	A place of Mahomedan worship.
Muwazina.	موازینہ	Village papers.
Mushriff.	مشرف	An inspector.
Muhunth.	مہنت	A monk, an abbot.
Mundee.	منڈی	A mart for saleable goods.
Mussaut.	مسط	Measuring and valuing crops.
Munzil.	منزل	Ten koss, or twenty miles, reckoned by the natives as a day's journey.
Multh.	مالی	Discoloured or worn-out rupees.
Mukan.	مکان	Abode.
Muthsuddee.	مٹصدی	A clerk of the cheque, or any writer employed about the revenues.
Muzkooree Piaduh.	مذکور پیادہ	A ticca chuprassie, entertained by a Govt. functionary for a stated period, and is paid by the party rendering his employment necessary. He is employed in delivering dustucks, and watching the crops.
Mutabik khuza- neh.	مطابق خزانہ	Revenue assets.
Muzruh.	مزرع	A dependant village. Or, a small portion of an <i>Uslee</i> Mouzeh, portioned off by a zumeendar to his under-tenants for cultivation, while the greater part still retained the name of Mouzeh; but on the muzruh or lesser division re-



turning to the zumeendar, the estate was then considered as comprehending one mouzeh. Although the ruqba, or land of each, was not respectively defined, yet the estate was supposed to consist of more than 20 biswas, the generally accepted dimension of a mouzeh of undefined space. Muzruhs, however, have been considered in various instances, arising from causes now inexplicable, as *distinct* estates—and therefore have their separate ruqbas and jummas, distinguished accordingly; and although the component part of an original mouzeh, yet under such altered circumstances they are not denominated mouzehs, but continue under the designation of *Muzruhs*, or *Nawaduhs*, as signifying a separation.

Myzhurnameh.

مضمر نامه

A deed of proof.

Myah.

میا

A piece of flat wood, to which four or sometimes two draught bullocks are attached, on which two drivers stand, to break clods of earth and level the grounds, which answers the purpose of an English harrow.

Mythah.

میتا

See the term "Karkoon."

N.

Najaiby.

نجایبی

Deficiency in produce.

Nazir.

ناظر

An overseer stationed at the khalsa, whose business is to send peons



into the mofussil to enforce payment of the revenues, to call amils or any officer of the collections to the cutcherry, for which purpose a number of peons are employed under him.

Nankar.

نان کار

An allowance as an assignment upon the revenues, or the lands themselves—or, an allowance to a canoon-goe in the land assigned to him in the pergunnah.

Nankar Zumeen.

نان کار زمین

Part of the zumeendary exempted from the payment of revenue, and set apart for the immediate support of a zumeendar.

Nathoanee.

ناتوانی

Land producing short quantity of corn. An inferior soil.

Nuwaeeb.

نوائب

All extraordinary aids, beyond the established contributions, levied at the discretion of Government, to answer any particular emergency of the State.

Nuzool.

نزول

Unclaimed property, where there is no heir to claim it after the demise of the original proprietor, in consequence of which it escheats to Government.

Nakis. (1st quality)

ناقص پہلا قسم

Land on which kutchha wells cannot be sunk. If it be hard and not loose, it is of the first quality, and is fit for sowing jow khakee, beejhar chunnah and jooar.

Nakis. (2nd qua-

ناقص دوسرا قسم

Land of a contrary kind, such



lity.)°

as high and low and sandy, used for the cultivation of bajrah.

Nijjoth Zumeen.

نیچوٹ زمین

Such lands as are cultivated by zumeendars themselves, and are rent-free.

Nemodary.

نموداری

A compensation given by a peasant for not having the extent of his lands ascertained by an actual measurement.

Neezuh.

نیزہ

A kind of reed used in making Persian pens.

Neekas.

نکاس

A daily fair for cattle.

Neekas Nuwees.

نکاس نویس

An officer in a zumeendar's cutcherry who examines the accounts of the collections in the mofussil.

Nefquh.

نفقہ

Maintenance signifying all those things which are necessary to the support of life, such as food, clothes and lodging.

Nikummee.

نکمی

Useless.

Nikasee.

نکاسی

Gross collections.

Nirkhbundee.

نرخ بندی

The rate of land.

Nisf.

نصف

The half of any thing.

Newunthun Sul-lamee.

نیون تن سلامی

Payment for invitations, which a police darogah sends to the resident talookdars within his jurisdiction, or to their agents, on the celebration of any native festival, such as doorgah pooja, mohurum, &c., as well as on the marriage of any member of the darogah's family; for the expenses of which, a systematic contribution is levied by the darogah from



each talookdar or his deputy from two to seven rupees !

Noul.	نول	Freight, or hire of boats.
Noonhara.	نہارا	A manufacturer of salt and salt-petre, in the zillah of Agra, and in the Dooab districts.
Noubassee.	نوباسی	A new resident cultivator.
Nowara.	نوارا	An establishment of boats at Dacca, kept up principally for the defence of that frontier against the Mugs and other invaders; for the support of which establishment, lands yielding 8,43,452 rupees per annum, were set apart under the head of "Nowara Mehal," in which were included also the boats, which, under the denomination of khass buhur and gunge buhur, were annually sent to the Nuwab of Moorshedabad.
Nuqdee.	نقدی	Lands paying a specific <i>money rent</i> per beegah.
Nushun-bad-nushun.	نسلا بعد نسلا	An hereditary tenure.
Nugleh-poorai.	نگلہ پرہ	See term "Muzruh."
Nudwurs, or koutar.	ندورس	Lands situated near a rivulet.
Nuffah aor nooqsaun.	نفع اور نقصان	Profit and loss.
Nuzzaee Bakee.	نزع باقی	Inefficient balance.
Nuffuh.	نفع	Profit.
Nuhur gilly.	نہر گلی	See term "Gillundazee."
Nukaruh.	ناکارہ	Land that produces no corn. (See term "Bunjur.")



Nuzur Pooneean.

نظر پنیان

Presents exacted from the zu-meendars by the Khalsa officers, at the period of making the settlement.

Nuzuranah.

نذرانہ

Fees paid to Government as an acknowledgment for a grant of land, or any public office.

Nuzur-Durgah.

نذر دگاہ

Land given as an endowment for places of religious worship among the Mahomedans, the produce of which is supposed to be applied to the expenses of the establishment, such as subsistence to the attendants, illuminations, repairs, &c.

Nuzur.

نذر

A present to a superior.

O.

Oallae.

اولاہ

The destruction of a field of corn by hail storm.

Oat.

اوت

Marshy land, the surface of which forms into crusts by solar evaporation.

Ood-duh.

عهدہ

An appointment.

Oomra.

عمرا

Land which has borne a past spring crop.

Oojar zumeen.

اوچار زمین

Waste lands.

Oonharee.

عنہاری

The spring harvest.

Oomurputtuh.

عمر پتہ

A tenure in perpetuity.

Oosur zumeen.

اوسر زمین

Barren and unproductive land.

Oothrunputter.

اوترن پتر

A quittance.

Oraya. اورایا A sale of dates upon the tree, in exchange for a quantity which have been plucked, and which are similar in point of measurement according to computation.

Outpun. اٹھہ پن Profit, or produce over and above the rent of a district.

Oozurdaree. عذر داری An objection in its literal sense. But as a *Revenue* term, it signifies that in cases when transfers of land from one zumeendar to another takes place, or on the demise of a land-holder, to whose lands are *many* claimants, *one* presents his oozurdaree, or objection, to *another's* possessing it.

P.

Paece. پاڑی A peasant residing in a village, and cultivating land belonging to *another* village.

Pye-ma. پیما A measurer.

Pye-kashth. پیکاشت A tenant at will.

Pye-kashth zu-meen. پیکاشت زمین Lands cultivated by ryuts *not* residing on the spot ; or lands let out to non-resident tenants.

Paat. پات A note or obligation to pay a sum of money for one's own account, or another's, on an appointed day. It is often usual to accept these Paats from creditable persons, in payment of the arrears of the zumeendars or renters.



Pauneh-do.	پانچ دو	Where a cultivator receives three-fifths and the landlord two-fifths.
Pyedaish.	پیدایش	Produce.
Peeaduh.	پیاده	A foot messenger employed by Government functionaries.
Peelote.	پلوت	Soil of a yellow colour ; so termed by the villagers in the zillah of Agra.
Pesh-kush.	پیشکش	A tribute, or quit-rent, paid to Government as an acknowledgment for any tenure.
Peshkar.	پیشکار	The tuhseeldar's deputy.
Puneean.	پنیان	Land through which water courses are passed, and which, by being trod upon, is improved.
Pergunneh.	پرگنہ	The largest division of land in a zumeendaree. A certain number of villages.
Pergunneh Jumma.	پرگنہ جمع	The amount of the revenue received at the cutcherry of a pergunneh from that of the several turrufs composing such pergunneh, after deducting the charges of collection in each.
Perthal.	پرتال	A test or examination of the measurement of lands, either by a surveyor, or an ameen.
Perwahneh.	پروانہ	A grant or letter from a man in power to a dependent. A mandate.
Peeraun.	پیران	Land granted for the erection and preservation of a tomb over a Musulman saint, or any person of eminent piety.

- Peereeah.** پیریا Pale, or yellowish soil. (See the term "Peelote.")
- Phulkur.** فلکر A branch of revenue arising from the rent of orchards.
- Phaneh.** فانه A wooden peg fixed to an Indian ploughbeam, as a supporter.
- Phar.** فار An Indian ploughshare.
- Phatdar.** فات دار The holder of a division denominated phaut.
- Phandee.** پھانڈی A bundle of sugar canes when tied together, from 50 to 100.
- Peroutee.** پروٹی Land kept out of cultivation for a short time, in order that the soil may recover its strength. Perouty land when cultivated, pays the same revenue as poolij land.
- Plateekah.** پلاٹیکا One of the heads of the Husbandry accounts, comprehending under it the rated rent of land formerly in collection, but now unoccupied.
- Polygar.** پولی گار An independant race, living under their own chiefs, preferring the hills and forests to cities and villages, and the chase to husbandry.
- Poolbundee.** پولبندی Dykes or dams raised to prevent inundations.
- Pooshthbundee.** پوشته بندی Embankments of rivers.
- Poosthkurnee tank.** پوشت کرنی ٹانگی Presents received by the zameendars, for permission to make new tanks.
- Poolej.** پلج Land which is cultivated at



every harvest, and never allowed to lie fallow.

Pooneeah.

پنیاں The first day of the collections, when the head officer of Government in this department sits in state at the catcherry, and adjusts the amount of the revenue to be collected in the ensuing year.

Poor.

پہر A town, place or residence.

Poora.

پہرا A large village.

Poorwa.

پہروا A small village.

Poot.

پوتہ See the term "Ahya-al-mow-at." Poot is used by the villagers of the Agra district.

Poonj.

پنج Large bundles of jooar and bajrah tied up separately after the reaping of the harvest: a term used in the villages of the zillah of Agra.

Poos.

پوس The seventh Fuslee month, between December and January.

Pakruh.

پاکرہ See the term "Poot."

Puddur.

پدر Low rice lands in Nahan, in the province of Sirmore.

Pugris.

پگرس Rent-free lands: a term used in Malwah and Indore.

Puddaruk.

پدارک Rent-free lands given in charity: a term used in Saugor and south Bundelkhand.

Puharee.

پہاڑی A mountaineer.

Puhar-koolluh.

پہاڑ کلہ The summit of a mountain.

Pooshtheynee.

پشتینی An hereditary tenure of land.

Pujawa.

پجاوا A hillock.



Punchaeth.

پنچايت

Arbitration.

Puthjhur.

پت جھر

Autumn season.

Punharee.

پنھاري

A piece of wood fixed to an Indian ploughshare as a supporter.

Purjoth.

پر جوت

An income to the zumeendars from lower classes of people, as potters who supply pots or earthen vessels, shoemakers, washermen, &c., who give something periodically or work gratis, which is called purjoth in Agra zillah.

Purdeysee.

پرديسي

A foreigner, an alien.

Pugdundee.

پگدندي

A bye-way or foot-path leading across mountains : a term used in the villages at Subathoo and Simla.

Purjoath.

پر جوات

A quit-rent tax.

Purhee-jothaee.

پرهي جوتائي

Land moistened with well water, and afterwards tilled, during the rubber sowings.

Purkheea.

پرکھيا

A person who examines and proves money.

Puttah.

پٹا

A grant, or lease, specifying the quantity of land possessed by each tenant, and the amount of rent with which it is charged. A title deed, or lease, granted to cultivators on the part of Government.

Puttahdar.

پٹہ دار

A leaseholder.

Putwaree.

پٹواري

An inferior officer of the collections ; he keeps the accounts of the rents realized in his village or department, and accounts for them to the mokuddum. A village accountant.



Putteh Jinswar.	پتھ جنس وار	An engagement with a specification of product.
Putteh-kismwar.	پتھ قسم وار	An engagement with a specification of soil.
Puttee.	پتھی	A share, or sub-division of a village.
Putteedar.	پتھی دار	The holder of a share in the property of a village.
Purrunputteea.	پرن پتھیا	Land which is the sole property of a single proprietor.
Punchuk.	پنچک	Taxes levied by zumeendars over and above the fixed revenue.
Purbanee.	پربانی	A tax assessed on the ryuts at the time of keeping the pujal.
Puttehdar Sabik.	پتھ دار سابق	A dispossessed shareholder.
Putnee Thalook.	پتھنی تعلق	Lands let out by a zumeendar to any individual on a lease for a fixed period. An under-lessee. (See Regulation VIII of 1819, Sec. 3, Clause 2.)
Punjab.	پنجاب	A natural division, contained between the five eastern branches of the Indus river.
Pur-osee.	پروسی	Neighbourhood.
Putteet.	پتھیت	Uncultivated waste land. (A term used in the lower provinces of Bengal.)
Putteet-abadee.	پتھیت آبادی	Uncultivated lands brought into cultivation. (A term used in the lower provinces of Bengal.)
Putteet-kummee.	پتھیت کمی	A decree occasioned by lands being left uncultivated.



Putten Jumma
Khurch.

پتن جمع خرچ

A monthly treasury account specifying the receipts and disbursements arranged under the different heads for each month.

Pyedaish-Deysee.

پیداایش دیسی

One's native land.

Pyal.

پیال

See term "Poolej."

Pyke.

پیک

A watchman, employed as a guard at night. Also a footman or runner employed on the business of the lands. An ancient militia under a zumeendar in former times.

Pytah.

پیٹھا

An abstract of all the chitta accounts of a village, arranged under the heads of pyekashth, khoodkashth, khomar, dewutter, &c., according to the dates of measurement.

Puchur.

پچھر

See the term "*Phanah*."

Putpur zumeen.

پت پر زمین

Sterile land, on which not a blade of grass is to be seen, and which, on a moonlight night, resembles a sheet of water.—It is common in Hindoostan.

Q.

Qabaleh.

قبالہ

A deed of sale.

Qabooleeth.

قبولیت

An agreement, or an interchange for a pottah.

Qaeeduh.

قاعدہ

Rules, customs.

Qanoongo.

قانون کو

An expounder of the laws and



customs of a district. A rule-teller, or the register of a district.

Qist.	قسط	The amount of a stated payment.
Qistbundee.	قسط بندی	Instalments for the payment of a sum of money, or the land rent.
Qubz.	قبض	A receipt for the payment of revenue.
Qyam.	قیام	A representation.
Qusbeh.	قصبہ	A small village.

R.

Rabbi Mal.	ربیع مال	A proprietor of stock.
Rahadar.	راہ دار	An officer employed in collecting land duties.
Rahdaree.	راہداری	An authorized branch of revenue, arising from duties collected from travellers by the officers of Government, stationed on the high roads for the protection of passengers.
Rahn.	راهن	The detention of a thing on account of a claim, which may be answered by means of that thing, as in the case of a debt.
Rakth aor Matha.	راکت اور ماتا	All articles which in general appertain to personal estate or effects. (Mal.)
Rasthuhbundee.	راستہ بندی	Making or repairing of the roads.



Rah-khurch.	راه خرچ	Charges of the road, travelling expenses.
Reythar.	ريٿار	Sandy soil. (See term "Bhoor.")
Reyth.	ريٿ	Sand.
Razeenameh.	راضي نامه	An agreement to quash a matter at issue ; or a document filed in a Court of Justice consenting to the will of the party contesting.
Reeth.	ريٿ	Custom, rate.
Reh-ke-dhurthee.	ريهه کي دھرتي	Soil impregnated with alkali.
Registhan.	ريجستان	A sandy region.
Rowanneh.	روانه	A passport, or certificate from a Collector of Customs.
Rookuh.	رقعه	A draft on a kotehee or bank.
Roobkaree.	روبوکاري	The proceedings of a Government functionary.
Rokhwal.	رکھوال	A herdsman.
Rozeeneh.	روزينه	A pension granted as an indemnification for resumed lands.
Rozeenehdar.	روزينه دار	A pensioner, or one who receives a daily allowance.
Rozeenehdaran.	روزينه داران	Pensioners.
Roznameh.	روزنامه	A day-book.
Roz-namcheh.	روزنامچه	Daily account. A diary kept in a Police office, in which all offences, petty and heinous, are daily entered.
Rocee-zumeen.	روي زمين	The surface of the earth.
Rooth.	رت	The commencement of Spring.
Ruwahee.	رواهي	House-rent.
Russoom.	رسوم	An established fee or due.



Ruqbah.	رقبه	A measurement of land. This term is also generally understood for an acre of land, containing 2 puckah beegas, and 22 perches.
Raheeth.	راهیت	Exemption from any thing.
Ruqum Sewaee.	رقم سوائی	Amount of revenue beyond the land rent.
Rubbee.	ربیع	The autumn crop, or harvest from Ughun to Jeyth (i. e. November to May), consisting chiefly of wheat, barley, cotton, and the different kinds of vetches. It depends entirely on irrigation. Repeated ploughing is essentially necessary, and the soil must be well pulverized before the seeds are sown.
Rudf.	ردف	A succession.
Rudd.	رد	Any thing which is cancelled.
Ruzwan.	رضوان	A keeper of a vineyard.
Ryuth.	رعیت	A tenant, or immediate occupant of the soil, who enjoys the fruits of the ground he cultivates on paying a certain rent to the superior landholder, in whose district he is situated. With respect to his tenure, he is either khood-kashth, or pyekashth; the former cultivates the land of the village where he constantly resides, and is considered in the light of an hereditary landholder; the latter cultivates the lands of a village where he does not reside, and is looked upon as a temporary tenant. In regard to the mode of paying his rents, he is termed harry,



tusseely or khomar. The harry ryut holds a certain quantity of land, for which he pays a certain fixed rent per beegah, whether cultivated or not; the tusseely ryut pays according to the particular crop which his land produces.

Ryuthee Zumeen.

رعيتي زمين

Lands in which the ryuts pay the Government dues in money; contra-distinguished from khomar lands, in which they are paid in *kind*.

S.

Sah.

ساه

Season.

Sahuth-zumeen.

ساهت زمين

Sugar-cane lands.

Safeenameh.

صافي نامه

A general release.

Satooka.

ساتوكا

Base coin.

Saier.

ساير

The revenue divided into mal and saier; the former is the land revenue, the residue is saier, such as imposts on customs, tolls, licenses, duties on moveables, houses, shops, markets, fairs, &c.

Saier Cheluntha.

ساير چلنثا

Unauthorized duties collected by zumeendars, on goods passing through their districts.

Saier-jath.

ساير جات

All kinds of taxation besides the land rent.

Sallis.

ثالث

An arbitrator.

Salleesee.

ثاليشي

Arbitration.

Sallamee.

سلامي

A present on receiving an appointment.

Sawun.	ساون	The 2nd Fuslee month of the khurreef harvest, between July and August.
Sallisnameh.	ثالث نامه	A deed of award.
Sallecaneh.	ساليانه	Annuity.
Salleecanehdar.	ساليانه دار	An annuitant.
Sallisan.	ثالثان	Arbitrators, umpires.
Seraee.	سرای	A place of accommodation for travellers on the sides of high roads, and in cities.
Shallee.	شالي	Rice unreaped.
Shagird-Peyshuh.	شاگرد پيشه	Retinue, servants.
Seeja.	سيجا	A spring of water.
Sewaee Jumma.	سوامي جمع	Extraordinary imposts levied in cash in every village.
Sewaneh.	سوانه	Boundaries, limits.
Seearee.	سياري	The autumn harvest.
Seeaneh.	سيانه	A headman of a village in Jounsar and Bawur, in the Deyrah-Dhoon district.
Seenchuh.	سینچیدہ	Cultivation upon irrigated lands.
Sezawul.	سزاوول	A native officer deputed by the Collector on a monthly salary, to collect the Government revenues of a district, when the zumeendar of it has fallen in balance. This term is used in the lower provinces of Bengal.
Segoshuh.	شہ گوشہ	Triangular.
Seea-yeh Tush-	سیاہہ تشخیص	A quinquennial settlement ac-



khees-i Punjsaich.

پنج سالہ

count of villages appertaining to the pergunnah of a district.

Seer.

سیر

Land that had been originally exempted from the rental as a nankar to the zumeendar, but since resumed, and is sometimes *separately* assessed.

Seea-yeh Zumeen.

سیاہ زمین

An abstract statement of the measurement of lands. This term is called *moontuk-khub* in Persian.

Serma-yeh.

سرمایہ

See the term "*Bisat*."

Seraf.

صراف

A banker, or money-changer.

Serishthu.

سرشتہ

An office of registry.

Serishthudar.

سرشتہ دار

A registry-keeper.

Sershicun.

سر شکن

It is used to express land granted in *charity* by zumeendars and other landholders, the revenues of which, to prevent any loss either to the zumeendar or to Government, were for the *first* year only levied by a tax upon the ryuts of the village where this land was situated; but the loss arising from this donation must ultimately, as is evident, fall upon *Government* itself. It is by custom *hereditary* and also *alienable*.

Sheopreeth.

شیوپریٹ

Vide term "*Burmotur*."

Seea-yeh Moujoodath.

سیاہ موجودات

An account of the daily receipts, remittances, and disbursements.

Seea-yeh Amdun-
nee.

سیاہ آمدنی

A running Treasury account of the collections, as received day by day from the respective renters.

Sairgal.

سایر گال

A jageer assignment, usually for life, on certain lands, for the whole



or part of the assessed revenue. Or, a possession held by some tenure of a superior.

Shynuggee.

شحنگی

Collection made on account of stationing peons to guard the crops from being stolen.

Shahaneh.

شاهانه

A peon deputed to watch dis-trained property.

Shufi-i-jar.

شفیع جار

The occupant of ground, which is simply in the neighbourhood of another estate.

Shamlee.

شاملی

Signifies that mouzeh which became annexed to an *uslee*, subsequent to the time of the emperors of Delhi.

Shirb.

شرب

A draw-well, dug for the purpose of watering lands, and the right to the use of which is transferrable in the same manner as any other property.

Shirkuth.

شرکت

The union of two or more persons in one concern.

Shikummee.

شکمی

A subordinate shareholder.

Shuhurswad Zu-meen.

شهر سواد زمین

Lands adjoining, or round about a town, which are escheats to Government, and held generally under farming tenure, by any person taking them in farm.

Seea-yeh Tushkhees.

سیاه تشخیص

A settlement account of villages.

Shekusth Pyekusth.

شکست پیکست

Alluvial land, or land gained by alluvion, or by dereliction of a river, or the sea. (Vide regulation XI of 1825, Sec. 2.)



Shirrah.	شراه	A purchase.
Soothul.	سوتل	A native who has emigrated from the low lands of Bengal, to the hills of Rajmahal.
Shood-kar.	شد کار	A cursory survey ; also ground tilled and sown ; likewise a person whose business it is to examine the state of the harvest.
Shookuranneh.	شکرانہ	A present of gratitude.
Sookhoondan.	سوخن دان	A linguist.
Sunnud.	سند	A charter, patent, or grant from any man in authority ; or, a written authority to hold either land or office. An official grant.
Subzeh-zar.	سبزہ زار	A verdant meadow.
Suddur kullal-khaneh.	صدر کللال خانہ	A distillery at the head quarters of a district.
Suzaee-Janee.	سزای جانی	Capital punishment.
Surkaree Jumma.	سرکاری جمع	The Government revenue.
Surunjam.	سراجم	Baggage.
Suddur suddoor.	صدر صدور	A principal subordinate judicial officer, who is vested with the power to decide civil cases to the extent of 5,000 rupees.
Suddur.	صدر	Contradistinction to <i>mofussil</i> .
Suddur Jumma.	صدر جمع	The amount revenue paid to Government by zumeendars, chowdrees, and huzzooree talookdars, exclusive of the charges of collection.
Sood.	سود	Interest.



Surburaee.	سربراہی	Management.
Surhud.	سرحد	A boundary, or frontier.
Suddur Dewan- nee Adawluth.	صدر دیوانی عدالت	The chief civil court of justice under the East India Company's Govern- ment, held at each Presidency.
Surrasuree.	سراسری	A summary suit.
Surdurakhthee.	سر درختی	A tax on trees.
Sunnud-i-Maafee.	سندی معافی	A grant for rent-free lands.
Sujjee mittee.	سجی مٹی	Soil impregnated with potash.
Suraith.	سریٹ	Applied to land which has borne a past autumn crop.
Sudder chowkee- daree Bukhshee.	صدر چوکیداری بکشی	A person appointed by a Ma- gistrate to assess chowkeedaree taxes from each house in his jurisdiction.
Sun-Shumsee.	سنہ شمسی	A solar year.
Sun-Kumree.	سنہ قمری	A lunar year.
Sunnud Isthum- raree.	سند استمراری	A fixed pottah.
Surburahkar.	سربراہ کار	A manager of a minor land- lord's estate during his minority, which is placed under the jurisdiction and authority of the court of wards (the Sudder Board of Revenue).
Suddur Ameen.	صدر امین	A subordinate judicial officer, under a principal suddur ameen.
Sungee.	سنگی	An accessory.
Sur-Punch.	سرپنچ	The president of a native court of arbitration.
Sooruth-hal.	صورت حال	A state of the case.



Sunauth, or Sun- **ستوات** Rupees of old dates, on which
wath. **روپياں** a discount is allowed.

Sur-Koolfee. **سور کولفي** A. systematic extortion pre-
valent amongst the natives of Hindoostan,
on the occasion of hiring a dwelling
house, by a lessee exacting from the
lessor the half amount of rent of his house
in advance; and in case of the latter
quitting the house with his own accord
prior to the expiration of the lease, the
amount so advanced by him, becomes a
forfeit to the former.

Sirkar. **سرکار** Any office under Government.
Sometimes, the State or Government it-
self. Any number of pergunnas placed
under one head in the Government
books, for conveniency in keeping the ac-
counts.

T.

Tahbeydaree. **تابع داری** A dependent.

Tahalif. **تکالیف** The swearing of both the plaint-
iff and the defendant.

Takharij. **تخارج** A composition entered into by
some heirs for their share of the inherit-
ance, in consideration of some specific
thing which excludes them from inherit-
ance.

Takaza. **تقاضا** Exactng by means of a suit at
law.



Tahweeldar.	تحریددار	A treasurer, or cash-keeper.
Takeed.	تکید	Repeating calls. A refresher.
Tal aor burdashth.	تال اور برداشت	Supplies of wood and corn furnished to a public camp by a Collector.
Takeem.	تاکیم	Arbitration.
Taedad.	تعداد	Number and quantity.
Talook, or Talqa.	تعلق	A manor. A certain number of villages, from 5 to 10, make a talook.
Talookdar.	تعلقہ دار	The holder or proprietor of a talook.
Talookdaree.	تعلق داری	A small zumeendarree.
Tailea Pancee.	تیلیہ پانی	Well water impregnated with oil.
Tazeeanuhburdar.	تازبانہ بردار	See the term "Korehbazee."
Tappee.	ٹاپی	An express.
Tareej.	تیریسج	An account specifying the particulars, and afterwards the amount.
Tahleenth.	تالیت	A transfer by the original proprietor under the original contract, at the original price, without an addition of profit.
Tahseeldar.	تحصیلدار	A native officer employed to collect the revenues of a tahseeldaree, for a certain fixed salary, according to the amount of assessment of a pergunnah. He is frequently called Amil, Sezawal, and Tahseeldar indiscriminately, and is under the orders of a European Collector.
Tahseeldarree.	تحصیل داری	A subdivision of a district, comprising one hundred or more villages, and the head quarters of a tahseeldar.

Tahud.	تاھد	See the term "Puttah."
Tour.	طور	A tenure. (See the term "Doul.")
Teeka.	تیكا	A branch of mal revenue arising from calaries or salt works, farmed out by the zumeendars at a certain annual rent, payable either in money or kind.
Tenab.	تیناب	A mode of measurement composed of bamboos, joined together by iron rings.
Teep.	تیب	An approximate estimate.
Tereej Jumma Khurch.	تیریب جمع خرچ	An annual treasury account formed from the Putten Jumma Khurch.
Tehbuzaree.	تہ بزاري	Zumeendars' emoluments from temporary shops in market towns. A market tax.
Tehka-walla.	تھیکا والا	A contractor.
Te-laya.	تلایا	A night watch, a patrole.
Tereej Jumma-bundee.	تیریب جمع بندی	A daily account of receipts and disbursements.
Thoke.	تھوکھ	A division, or portion of land. (See Regulation XI of 1825, section 2.)
Thokedar.	تھوکدار	The holder of a division denominated thoke.
Thannehdar.	تھانہ دار	A petty police officer.
Thannehdarree.	تھانہ داری	A stipendiary police institution.
Thangee.	تھانگی	A receiver of stolen goods.
Ticcadar.	تھیکا دار	A contractor.
Ticca.	تھیکا	Those lands the rents of which are paid in money according to the puttahs of the ryuts at certain fixed rates. But when the country has suffered much



for want of rain, it is not unusual for Government to authorize the farmers to collect from the ticca lands in the same manner as from bhaotee, on condition that where ticca crops had failed, no rent should be demanded from the proprietors.

Tirchour.	ترچور	The filtration of water when considerable.
Tope.	توپ	A wood; sometimes it signifies an orchard of palmetto's, or of cocoanut trees.
Touleeuth.	تولیت	A trust.
Towjeeh.	توجیه	An account of the monthly demands, collections and balances.
Towfeer.	توفیر	Excess, increase; also savings from the revenue establishments.
Towfeer Zumeen.	توفیر زمین	Land not included in the settlement.
Towleuthnameh.	تولیت نامہ	A deed of trust.
Toomar Jumma.	طومار جمع	The original amount of revenue settled on a measurement of the lands and regular hustabad, or ascertainment of their value by the famous financier Toorul Mull, Vizier to Akbur Shah.
Toffaul.	طوفال	A collection of callaries, or salt-pans.
Towleeut mye-ool	تولیت معہ الوصیت	A testamentary trust.
Wusseuth.		
Towduh.	تودہ	A heap, granary.
Tufseer.	تفسیر	Explanation, commentary.



Tumsook.	تمسک	A bond.
Tuppeh.	تپہ	A division of land smaller than a pergunnah.
Tukfeef.	تشفیف	A remission.
Tukseerwar.	تقصیر وار	An aggressor.
Tukawee.	تقاوی	Money advanced to the ryuts or cultivators of lands, to assist them in the purchasing of implements of husbandry, and in preparing their lands, for which they pay interest at 2 annas per rupee.
Tushkhees.	تشخیص	Account particulars of the revenue funds in the respective amildarees.
Tulbaneh.	طلبانہ	Subsistence money to peons, levied from persons on whom a dustuck is served.
Tuhwullee.	تولی	A superintendent of religious endowments.
Turruff.	طرف	One portion of a talook.
Tukseem.	تقسیم	Dividing, distributing.
Tukseemee.	تقسیمی	An assessment of taxes divided into lots.
Tullathee.	تلاتی	A village watchman.
Tulafee.	تلاقی	Compensation, amends.
Tullub-chittee.	طلب چٹھی	A summons.
Turaee.	ترائی	Marshy land, near the base of mountains.
Turrufdar.	طرف دار	An officer employed to collect the revenue of his portion of the talook.
Turr.	تر	See the term "Adh."

Tukseem jumma.	تقسیم جمع	An assessment of lands.
Tukseem Talook-jathee.	تقسیم تعلق جاتی	A partition of talooks, or subdivision of a district.
Tukseemnameh.	تقسیم نامہ	A deed of the appointment of an estate.
Tussuroofath.	تصرفات	The sum total of expenses.
Tuhseel.	تکسویل	The collection of the revenues.

U.

Udh-bailah.	آدہ بیلا	One who possesses <i>half</i> a share in a plough, or the proprietor of <i>one</i> bullock in it.
Udh-buttaee.	آدہ بعاہی	In equal shares between Government and the cultivator.
U-heer.	آہیر	A cow-herd. A caste or tribe whose business it is to attend on cows.
Ughun.	اگھن	The 6th Fuslee month, between November and December.
Un-jammah.	انجاما	Barren land on which nothing will grow.
Unkao.	انکاو	Valuation.
Utal.	اٹال	A stack, or rick of grass, corn, &c.
Unthurbeyd.	انترید	Dooab land, or land situated between the rivers Ganges and Jumna. (See the term "Meean Dooab.")
Ussaur.	اسار	The 1st Fuslee month of the khureef harvest, between June and July.



Usaneh.	اثانه	To winnow.
Ush-er Hisseh.	عشر حصه	A tenth part.
Urz-i-bazar.	ارز بازار	A market price, a price current.
Urzee.	عرضي	A petition.
Unauj.	اناچ	Grain in general.
U-kharah.	اکھاڑا	A place appropriated by natives for gymnastic exercise.
Udalut-i-Foujdaree.	عدالت فوجداری	A criminal court.
Udalut-i-Dewanee.	عدالت دیوانی	A civil court.
Umuldaree.	عملداری	A jurisdiction.
Ursutta.	آرستا	A monthly running treasury account of receipts, remittances, and dis- bursements, particularizing the sums, ar- ticles and dates, and arranged under the proper heads, made up from the seyah moujoodath, or daily account.
Uslee Mouzeh.	اصلی موضع	An original village.
Usul mole.	اصل مول	Prime cost.
Ussul.	اصل	Principal of a sum of money.
Umul-i-Moshuk- khus.	عملی مشتخص	When a settlement is formed with a mokuddum, the asamees pay their respective shares to him, who remits the same to the amil, together with the rent of the land cultivated by himself.
Ultuk.	الٹک	One portion of a talook. (See the term "Turruff")



Vukeel.	وكيل	An attorney, or agent.
Vukaluth.	وكالت	Agency, attorneyship.
Vukaluthnameh.	وكالت نامه	A power of attorney, or an instrument constituting a vukeel pleader in a particular suit.
Vuzeer.	وزير	The first minister of the empire.
Vuzaruth.	وزارت	The post or office of a vuzeer.

w.

Waduh.	وعده	An agreement, or contract.
Waduhbundee.	وعده بندي	Stated dates on which to discharge any debts, or pay any money.
Wadee.	وادي	A valley, hollow.
Wakeynugar.	واقع نگار	A writer of news, or occurrences.
Wakif-i-hal.	واقف حال	Experienced. A connoisseur.
Walee.	والي	A guardian.
Walee Beyeed.	والي بعيد	A guardian of a more distant degree than a father, brother, or uncle.
Wakif-kar.	واقف کار	A competent person, or one capable of deciding on the merit of any thing.
Wakeyh-Nuvees.	واقعه نویس	An intelligencer.
Waira.	ویرا	Cultivation upon unirrigated lands.
Waris.	وارث	Heir.

Wasil.	واصل	Collections.
Wasil Bakee.	واصل بائي	Collections and balances.
Wussee.	وصي	The executor of a will.
Wusayeh.	وصيه	Wills; the plural of Wuseeuth.
Wasilath.	واصلات	The whole amount collected under every description.
Waz-kham.	واز خام	An account of daily receipts and disbursements of a pergunnah.
Widdah.	وداع	A person empowering another to keep his property.
Willah.	ولا	Assistance and friendship.
Weirraneh.	ويرانه	See the term "Khore."
Wusool.	وصول	Receipts of money.
Wusoollee.	وصولي	That which may be realized, or collected.
Wuseeuthnameh.	وصيت نامه	A will.
Wukth-katnayka.	وقت کاتنيکا	Harvest time.

Y.

Yad dashth.	ياد داشت	A memorandum.
Yethesab.	يحتساب	An officer for regulating weights.
Yetmambundee.	اهتمام بندي	An account of the pergunnah and other subdivisions of a province, with the names of the zumeendars, and the nature of separated lands, where annexed, and where alienated.



Yesawal, or Asa-
wal.

اسوال

A state messenger, or a servant of parade who carries a silver or golden staff before a nobleman, or royalty.

Z.

Zad-i-rah.

زاد راه

Way charges.

Zaiduh.

زايدة

Increase.

Zaleh-Zudgee.

زاله زدگي

See the term "Oallaiee."

Zaminee.

ضامني

Bail. Bail for the person is termed *hazir-zaminee*, and bail for property is *mal-zaminee*.

Zamin.

ضامن

A surety.

Zeean-o-Nuffeh.

زيان و نفع

See the term "Nuffah-aor-nooksan."

Zerauth.

زراعت

See the term "Jotaiee zumeen."

Zeyl.

ذيل

Detailed particulars of the different modes of *ryuthee* payment.

Zeyrbar.

زير بار

Overburdened with expense, or borne down with oppression.

Zilla.

ضلع

A union of several *pergunnahs*, the revenue collection of which is superintended by an *amil*, and is called a district. A division.

Ziman.

ضمان

A recompense.

Ziman-ul-ifsad.

ضمان الافساد

Indemnification for damages.

Zoclm.

ظلم

Oppression.

Zubanbundee.

زيان بندي

The deposition of a witness.

Zubt.

ضبط

Confiscated.



Zubt-kurna.	ضبط کرنا	To confiscate, resume.
Zubtee.	ضبطی	Resumption.
Zubtee zumeen.	ضبطی زمین	Resumption land.
Zumeendar.	زمیندار	A landholder, or farmer.
Zumeendaree.	زمینداری	The lands <i>held</i> by a zumeendar.
Zumeen-o-mal.	زمین و مال	Land and money.
Zumeen-abad.	زمین آباد	Cultivated lands.



APPENDIX.

CSL

List of Periodical Papers furnished by a Collector of Land Revenue to the Commissioner of his Division, the Accountant, and Civil Auditor of the North Western Provinces.

To the Commissioner.

MONTHLY.

- | | |
|---|---|
| 1.—Hal toujee account. | grants. |
| " Fifteen days report of collections. | " A statement of the number of cases decided against Government, under Regulation II of 1819. |
| " A statement of summary suits. | 10.—A statement of decisions on applications to register Maaftee grants. |
| " A report of business <i>pending</i> . | " Abstract of Maaftee suits decided. |
| 5.—A ditto of the <i>progress</i> of records. | 12.—A statement of Lakheraj cases under Regulation II of 1819. |
| " A ditto of cases decided under Regulation II of 1819. | |
| " An abstract of treasury account. | |
| " Applications for the registry of Maaftee | |

QUARTERLY.

- | | |
|--|--|
| 1.—A Tullubanna account. | mer years,— <i>Maal</i> and <i>Tuccavee</i> . |
| " A statement of <i>summary</i> suits. | " A statement of the Deputy Collector's Establishment. |
| " A casualty report of pensioners. | 7.—A statement of Revenue and Abkaree Defaulters. |
| " A report of the manufacture of salt. | |
| 5.—A report of out-standing balances of for- | |

HALF-YEARLY.

- | | |
|---|--|
| 1.—A pension report. | have taken place during the year. |
| " A statement of work done by Deputy Collectors under Regulation IX of 1833. | " A statement of extra Establishment, including that for <i>settlement</i> . |
| " A statement of the promotion of Deputy Collectors under Regulation IX of 1833, that may | 5.—A report of references to which no replies have been received. |

ANNUALLY.

- | | |
|--|--|
| 1.—An abstract of General Treasury account. | " A statement of advances made for public utility. |
| " A jumma wasil bakee. | " A revised detailed abstract statement of arrears of revenue (in seven forms). |
| " A buckiyah toujee. | " A kistbundee account. |
| " A comparative statement of the settlement of maal. | 15.—A report on abkaree balances, according to the Fuslee years, (in new forms). |
| 5.—A ditto ditto of the settlement of tuccavee. | " A return of balance of Stamp Papers. |
| " An abkaree jumma wasil bakee. | " A statement of Revenue Remissions. |
| " A jumma khurch account. | " A ditto of Tuccavee ditto. |
| " A return of sureties of the Native Officers. | " A ditto of issues, receipts and balances of Tuccavee advances. |
| " A report of pensions of the <i>past</i> official year. | 20.—A statement of abkaree balances. |
| 10.—A general tullubanna account. | 21.—A ditto of <i>kham</i> establishment. |
| " A statement of public tents. | |

To the Accountant.

MONTHLY.

- | | |
|--|---|
| 1.—A treasury account. | " An extract from the register of receipts and disbursements. |
| " An abstract of daily receipts and disbursements. | |



MONTHLY.

- „ An extract from the register of *repay-* | gulation VII of 1830.
ments of receipts and disbursements.
5.—A register of duty, fines and penalties, | „ A statement of ditto ditto of *former* years,
under Regulation X of 1819. | as per ditto.
„ A statement of consolidated penalty and | „ A hal toujée account.
interest, on account of the balances of the cur- | „ An estimate of the probable receipts and
rent year, and current kist, as per Section 8, Re- | disbursements.
10.—A cash balance report.

QUARTERLY.

- 1.—An abkaree report. | 2.—A report of inefficient balance.

HALF-YEARLY.

- 1.—A statement of civil suits.

ANNUALLY.

- 1.—An abkaree jumma wasil bakée, and | „ A statement of advances, receipts and
jumma khurch accounts. | balances of tuccavee.
„ An abkaree register of licenses. | „ A statement of remissions granted on ac-
„ A cash account of stone mehals (only | count of maal balances.
from Mirzapore Collector). | 10.—A comparative statement of jumma.
„ A statement of Meerbahar duties (only | „ A detailed account particulars of pen-
from Allahabad Collector). | sions, with a casualty list appended.
5.—A general jumma wasil bakée. | „ A *General* Treasury account.
„ A bukiya toujée account. | 13.—Account particulars of the balances in *de-*
„ An explanatory arrangement of the ba- | posit.
lances of ditto ditto annexed to the above.

To the Civil Auditor.

MONTHLY.

- 1.—A Pay Abstract of the *Revenue* Esta- | „ A bill for Revenue Survey Establishments,
blishments, for audit. | for audit.
„ A Revenue Contingent Bill (in duplicate), | „ A bill for compensation to the King of
for audit. | Delhi per month, (from Delhi Collector only,) for
„ An Abstract of monthly Pensions, for au- | audit.
dit. | „ Nankar allowance bills, for audit.
„ A Deputation Bill, from *each* Settlement | „ A Deputation bill from each of the *Offici-*
Officer, for audit. | ating Deputy Collectors, for audit.
5.—An Abstract of Commission on the sale of | 10.—A bill for dieting Prisoners in the Jail
Stamp Papers, for audit. | (in duplicate), for audit.

QUARTERLY.

- 1.—A bill on account of Remission for lands taken for the new Military Roads.

ANNUALLY.

- 1.—A *detailed* Statement of the *Revenue* Es- | „ A compensation bill to Proprietor whos
tablishments, with a detailed Pay Abstract, for au- | lands have been taken for Military Cantonments
dit, made up to the 30th April, to be furnished on | in the North Western Provinces, for audit.
the 10th May of each official year. | 5.—A bill for compensation on account of
„ A *detailed* Statement of Pensioners, paid | ground rent of Public Jails, Court Houses, &c. &c.
during the lapsed official year, with a list of *all* | „ Bills on account of Malikanna allowance.
casualties, transfers, &c. &c., which may have oc- | „ Bills on account Mokuddumee allow-
curred; to be furnished by Collectors on the 15th | ances.
of May of each official year. | 8.—Bills on account of Duyuck and Bhuray
„ A Statement of Contingent Expenses in | allowances, for audit. (From Benares and Mirza-
the Revenue Department, during the past official | pore Collectors.)
year.

(Signed) _____
Collector.



[84]

FORM.

[illegible]

Zillah
Collector's Office,
The 18—.

(Signed) _____
Collector.

FORM.

Register of Receipts of Deposits, of the Collectorship of Zillah _____, for the month of _____ 18—.

[illegible]

Zillah
Collector's Office,
The 18

(Signed) _____
Collector.



FORM.

[illegible]

(Signed) _____
Collector.

FORM.

[illegible]



FORM.

Statement of Cases decided by the Deputy Collector under Regulation II of 1819, for the ——— Division of ———, during the month of ——— 18—.

District.	No. on the File.	Denomination of Mafice.	Quantity of land in Pucka Beegahs.	Quantity of land in Acres.	Resumed or Released.	Abstract of the grounds of decision.

Special Deputy Collector.

FORM.

Statement shewing the number of Cases decided against Government, under the provisions of Regulation II of 1819, &c., by the Special Deputy Collector in the District of ——— during the month of ——— 18—.

Number.	District.	Name of Pergunna.	Name of Mouzeh.	Quantity of land in Beegahs.	Quantity of land in Acres.	Name of Maficeholders in possession.	Grounds of the Deputy Collector's orders.

Special Deputy Collector.



[87]

FORM.

Statement of Decision on Application for permission to register Grants, filed during the month of _____ 18—, before the Deputy Collector under Regulation II of 1819, &c., _____ Division.

Number.	Name of Applicant.	Date of Application.	Order admitted for Register.	Reasons.

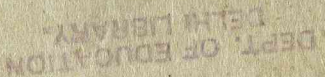
(Signed) _____
Special Deputy Collector.

FORM.

List of Applications for permission to register Grants, held during the month of _____ 18—, before the Deputy Collector under Regulation II of 1819, _____ Division.

Names of Applicants.	Nature of Grants.	Names of Pergunnahs.	Names of Mouzahs.	Nature of Sunnud, or other writings.

(Signed) _____
Special Deputy Collector.



General Statement of Pergunnah ~~in the district of~~, Zillah ~~of the district of~~, N. W. P.

FORM.

Statement of Proposed Jumma in Pergunna-----, Zillah-----

CSL-AS-
AS000916

336 OBR-G

-54(R)

F. H. S.



FOR CONSULTATION ONLY

CSL

CENTRAL SECRETARIAT